

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

2001

N°4 (décembre)

NOTES BRÈVES

85) Muršili II, previously GAL MEŠEDI – In 1992 Cl. Mora¹ pointed out the similarity of two sealings from Boğazköy, SBo 2:26 and SBo 1:105. Both have their owner's name and titulature written in hieroglyphics twice, on the left in the normal fashion and on the right in mirror writing. SBo 2:26 bears the name of "Zita the royal prince." SBo 1:105 reads "Muršili the royal prince". Zita's seal bears the title L-362-L-173. In 1977 I. Singer suggested that this title was to be read GAL MEŠEDI, since a man named Ziti is known to have been GAL MEŠEDI under Šuppiluliuma I.² At the Third Hittite Congress held in Çorum in 1996, S. Herboldt³ reinforced Singer's suggestion⁴ following the recent arguments that a MEŠEDU was a spear,⁵ that L-173 looked like a spear,⁶ and that new seal belonging to a certain Tudhaliya which bore the title was the seal of the future Tudhaliya IV, who was known to have been GAL MEŠEDI before he came to the throne.⁷ On Muršili's seal, the L-173 ("MEŠEDI") is clearly visible. However, the L-362 ("GAL") would have been restored in an area broken away to the left of the spear, the very place it is found on Ziti's seal. We can rule out the future Muršili III/Urhı-Teşub as owner of the seal since his uncle Hattušili was GAL MEŠEDI while Urhı-Teşub was still a prince. Besides as Mora points out Prince Muršili's seal is almost identical to that of Prince Ziti, Šuppiluliuma I's brother. Therefore SBo 1:105 is almost assuredly the seal of Šuppiluliuma's son and Ziti's nephew, the future Muršili II. Based on Bin Nun's suggestion that the GAL MEŠEDI was usually a king's brother,⁸ presumably prince Muršili became GAL MEŠEDI under Arnuwanda II (although we cannot rule out that after the death of Ziti, perhaps in the plague, Šuppiluliuma, in default of more brothers named his second son to the post, as Hattušili was later to do with his son Prince Tudhaliya). Since, as I have shown elsewhere,⁹ there is no reason to assume that Hittite princes, before their accession bore exclusively Hurrian names, it seems most reasonable to believe that before he became king himself, Muršili II served in the second highest military office after the Great King. Judging by the comments on his youth and military inexperience that Muršili quotes of his enemies when he unexpectedly succeeded to the throne,¹⁰ and his failure to mention any pre-accession military exploits of his own in his own histories,¹¹ his tenure as GAL MEŠEDI was probably quite brief and, perhaps due to his youth, uneventful.

1. SMEA 29 (1992) 138f.

2. KBo 5.6 ii 30, ed. Güterbock, JCS 10 (1956) 93 (reading of the name corrected by collation to ^mZi[-i-t]a-na, CHD nai- 4 a 8'), KBo 5.8 ii 19-20, ed. Götze, AM 152f., R. Beal, THeth 20 (1992) 333f.

3. III. Uluslararası Hititoloji Kongresi Bildirileri - Çorum 16-22 Eylül 1996/Acts of the IIIrd International Congress of Hittitology, ed. S. Alp and A. Süel (Ankara, 1998) 313.

4. Tel Aviv 4 (1977) 186 n. 16.

5. M. Civil, RA 81 (1987) 187f, H. Hoffer, RA 81 (1987) 188f.

6. Herboldt's equation of this hieroglyph with MEŠEDU overcomes many of the doubts expressed by R. Beal, THeth 20 (1992) 222-224. However the points are still worthy of consideration. MEŠEDI-bodyguards carry a gišŠUKUR, never a gišMEŠEDU and the terms never interchange. Perhaps the former is a more general term that includes the latter or perhaps a MEŠEDI-bodyguards only carried a gišMEŠEDU on special as yet unattested occasions, normally employing the more prosaic

gīšŠUKUR. It also should be noted that the hieroglyph is not the picture of a spear but of a spear with a handgrip or blade halfway up the shaft. Was the weapon designed for use both longways as a spear and sideways for crowd-control? Alternatively, perhaps the MEŠEDU was a sort of halberd, the hieroglyph showing just the head pointed downward.

7. See KUB 19.9 iv 8, KUB 19.8 iv 12, KBo 12.44:8, ed. K. Riemschneider, JCS 16 (1962) 115f.

8. RHA XXXI (1973, appeared 1976) 8-9, and cf. R. Beal, THeth 20 (1992) 336f.

9. Memorial volume for F. Imparati (forthcoming), w. discussion of A. Ünal's claim (RIA 8 [1995] 436) that Muršili II bore the Hurrian name of Tašmi-Šarruma.

10. KBo 3.4 i 8-15, 23-24 and KUB 19.29 iv 16-22, ed. A. Götze, AM 16-23.

11. See comment by H. Klengel, Geschichte des hethitischen Reiches 171 sec. A2a and 179. T. Bryce, The Kingdom of the Hittites 208 considers these "exaggerated statements about his youth and inexperience" to be a literary device to "make the achievements of the early years of his reign seem all the greater." See also T. Bryce, AnSt 39 (1989) 28f.

Richard H. BEAL (05-12-2001)
Oriental Institute
1155 East 58th St.
CHICAGO, Illinois 60637 (USA)

86) Die Beschwörungsserie Muššu'u, "Einreibung", in P. Gesche, Schulunterricht in Babylonien, Münster 2001 (= AOAT 275)¹ – In ihrer beeindruckenden Sammlung von Schultafeln publiziert Gesche auch einige Tafeln, auf denen Exzerpte aus der Beschwörungsserie Muššu'u verzeichnet sind. Da diese Serie bislang nur in Teilen publiziert ist – s. vorläufig die Auflistung der Textvertreter in I.L. Finkels Beitrag "Muššu'u, Qutāru, and the Scribe Tanittu-Bēl" (AuOr 9 [1991] p. 91-100, = FS Civil)² –, blieben einige Exzerpte unerkannt. Darüberhinaus überschneiden sich die Tafeln I, II, III und IV von Muššu'u mit der Beschwörungsserie SAG.GIG Tafel I, II, III und VII³, so dass sich die Herkunft von Exzerpten aus diesen Teilen der Serien nicht als eindeutig zu einer der beiden Serien gehörig bestimmen lässt.⁴

Entsprechend findet sich bei Gesche einmal die Angabe von Duplikaten mit der Identifizierung des Textes (SA.GIG III für BM 54628 ; Götterliste für BM 54743+), einmal die Angabe des Duplikates (BM 37419 || CT 17 pl. 26) und dreimal die Inhaltsangabe "zweisprachige Beschwörung" (für BM 54730 ; für BM 36386 mit dem Zusatz "ähnlich á-zág-gig-ga-meš" ; für BM 54197 mit dem Zusatz "ähnlich sag-gig"). In ihren Indices führt Gesche dann BM 54730 auf p. 808 als "CT 16 (Text, der nicht als zu udug-ḥul gehörig identifiziert wurde)" an, unter "CT 17 (sag-gig u.ä.)"⁵ p. 808 werden u.a. BM 37419 und BM 54628 gelistet (BM 54197, im Textteil als "ähnlich sag-gig" beschrieben, BM 36386 und BM 54730 fehlen) und BM 54734+ erscheint auf p. 813 unter "KAV 154".

Aufgrund dieser unvollständigen Angaben erscheint es notwendig, einige zusätzliche Informationen zu bieten.

- **BM 37419** Vs. Z. 3'-8' (Gesche, *op.cit.* p. 289-290) – Muššu'u I Z. 30-32 // SAG.GIG I

- **BM 36386** Vs. Z. 1'-7' (Gesche, *op.cit.* p. 246) – Muššu'u II/b Z. 36-39 // SAG.GIG II

Bei dem ersten Excerpt dieses Fragmentes, handelt es sich um eine Passage aus der Beschwörung ÉN saḡ.gig mul an.gin₇ aneden.na. Das Duplikat zu diesen Zeilen ist BM 50886, ein kleines Fragment, welches von M.J. Geller in *AfO* 38/39 (1991/1992) p. 180 publiziert wurde. Entsprechend sind die Z. 1'-7' in BM 36386 zu lesen :

[sa]ḡ.[ki].[a].[ni]]
p[u-ti]]
[i]m.ḡá.[i.gin ₇]
ki-m[a]
ṭsal saḡ.ki.a.[ni]
šér-a-ni []
dasar.lú.ḥi i[gi]

- **BM 54197** Vs. 1-9 (Gesche, *op.cit.* p. 382-383) – Muššu'u II/b Z. 40-44 // SAG.GIG II

Diese Passage ist auf den folgenden Textvertretern verzeichnet : BM 50886 (s. M.J. Geller, *AfO* 38/39 [1991/1992] p. 180), BM 46330+ (s. vorläufig I.L. Finkel, *loc.cit.* p. 95) und *SptU* III Nr. 65.

- **BM 54628** Vs. 1-9 (Gesche, *op.cit.* p. 401-402) – Muššu'u III/a Z. 12-16 // SAG.GIG III

Die Passage ist der Beschwörung ÉN saḡ.gig gú.sa.àm gú.sa.àm entnommen.⁶ Lies in BM 54628 Z. 2 īb.diri'.gé, in Z. 4 mu.un.da.ru.us¹, in Z. 8 .ra šu.a.

- **BM 54730** Vs. Z. 1'-6' (Gesche *op.cit.* p. 404-405) – Muššu'u V/a Z. 11-13

Das Incipit dieser Beschwörung lautet : ÉN d̄nin.ì.si.in ama kalam.ma.ke₄; erhalten sind hier die Z. 11-13, welche folgendermaßen zu lesen sind :

[dím].ma'.ka.[a].[ni!]
[mim]-[ma] e-piš ḤUL-[tim]
[ḥa.ra.a]b.zi.zi
[li]-is-suh-šú

[h̄e.em.m]a.ab.Ùr. !re! .!eš!
 [l̄j-i-maš-šid-su

Die Beschwörung ist auf den publizierten Textvertretern *ABRT* I 18, *KAR* 41, *KAR* 242 und *CTN IV* 95+158 verzeichnet. Als drei unpublizierte Duplikate verweist Finkel *loc.cit.* p. 97-98 auf die Babylon-Textvertreter BM 46276+ und BM 45566⁷ sowie auf die Ninive-Tafel K 4639(+)16958+21755, an welche sich das kleine Fragment K 15432 anschließen lässt; ein weiterer Vertreter liegt mit 80-7-19, 107 vor.

- **BM 54743** Vs. Z. 1-7 (Gesche *op.cit.* p. 407-408) – *Muššu'u* V/e Z. 45-50

Das kleine Fragment ist mit **BM 55418** zusammengeschlossen. Gesche nennt als Duplikat zu diesem Text *KAV* 154 und erwähnt *KAR* 242, BM 46276+, BM 77221, ND 4405/40; sie identifiziert das Fragment nicht, verweist jedoch auf O. Schröder, der seinerzeit in seiner Bearbeitung des Textes *KAV* 154 (in *St.Or. 1* [1925] p. 259-262) und auch in dem Autographienband selbst das Assur-Fragment als “Götterliste” bezeichnete. Entsprechend zählt Gesche das Fragment BM 54743+ in ihrer Untersuchung, welche Texte in der “zweiten Schulstufe” exzerpiert werden (*op.cit.* p. 174ff), zu den Texten, “die bisher nicht einzuordnen sind, weil die Paralleltexte nicht ausreichend bekannt sind” (*op.cit.* p. 178 mit Anm. 688). Die von ihr genannten Duplikate gehören jedoch, wie I.L. Finkel *loc.cit.* p. 97-98 aufgeführt hat, zu *Muššu'u*.

Das Incipit von *Muššu'u* V/e, welches nach BM 46276+ folgendermaßen zu rekonstruieren ist (vgl. bereits Finkel, *loc.cit.* p. 97), lautet: ÉN LÚ DUMU DINGIR-šú šá d-a-nim u d-an-tum šu-ú, “Beschwörung : Der Mann, Sohn seines Gottes, gehört zu Anu und Antum”. Der Anfang dieser Beschwörung wurde unlängst von W.G. Lambert in seinem Rezensionsartikel “Literary Texts from Nimrud” in *AfO* 46/47 (1999/2000) p. 151-152 geboten. Er verweist darüberhinaus auf weitere Duplikate von *Muššu'u* V/e (BM 46865, K 9003, K 10496).

1. Für die Erlaubnis, Texte des British Museum bearbeiten zu dürfen, danke ich C.B.F. Walker und den Trustees des British Museum.
2. Die Bearbeitung der Beschwörungsserie durch die Autorin ist in Vorbereitung.
3. Die Edition von SAG.GIG wird von W. Schramm vorbereitet.
4. S. vorläufig zu den Überschneidungen von *Muššu'u* und SAG.GIG I.L. Finkel, *loc.cit.* p. 94.
5. Streiche BM 14626, auf dem Text ist ein Excerpt aus UDUG.HUL verzeichnet.
6. Gesche will in dem kleinen Fragment BM 36298 Vs. 7-11 (*op.cit.* p. 234) ein weiteres Excerpt dieser Beschwörung sehen.
7. Auf dieser Tafel sind, die *Muššu'u*-Beschwörungen V/a (Vs.) und V/b (Rs.) erhalten; korrigiere entsprechend die Angaben in Finkel *loc.cit.* p. 98.

Barbara BÖCK (25-08-2001)

Institut del Pròxim Orient Antic - Universitat de Barcelona
 Gran Via de les Corts Catalanes, 585
 E-08007 BARCELONA (Espagne)
 igncbrbr@lingua.fil.ub.es

87) Food Offering to Gods and its Purpose according to Neo-Assyrian Hemerologies (1)¹ – Hemerologies consist of lists of favourable or unfavourable (Akk.: *māgir* / *lā māgir*) days and indeed imply several indications for each day of the year. Mainly, they aim at establishing which days are suitable for carrying out rituals of different kinds.

Besides the list of days, Neo-Assyrian hemerologies also offer a wide range of prescriptions: some are based on alimentary or sexual taboos; most are cultic prohibitions that, when unattended, can cause various consequences. Among others, the food offering (*kurummassu ana DN ukānma māgir*) is often mentioned. Actually, in some hemerologies this indication occurs nearly every day; therefore one is inclined to thinking that food offerings must have represented the main concern of their ancient editors. In this short note, I will focus on some hemerological prescriptions contained in the Neo-Assyrian exemplars *KAR* 178 and duplicates.

It is usually claimed that “cultically significant days on which prayers and offerings to gods are prescribed are found especially in hemerologies prepared for use by the king and perhaps exclusively in those” (E. Reiner, *Astral Magic in Babylonia*. Philadelphia, 1995: 113). But every now and then prescriptions for the food offering in the Neo-Assyrian hemerologies are appended with apodoses implying consequences for “a man”, that apparently points to a private client.

Consider the following instances:

Nisannu 1: *kurummassu ana Enlil u Ninlil Šamaš u Nusku ukānma māgir amēlu šū ašarēdūta illak māru dannu irašši*
 (KAR 178 i 1-14 // KAR 176 i 3'-7')

On Nisannu 1st: he shall set his food offering for Enlil and Ninlil, Šamaš and Nusku: favourable. This man will reach the highest rank. There will be a strong son (for him).

Nisannu 4: *kurummassu ana Marduk Šarpānītu Nabû Tašmētu ukānma māgir: ūmēšu arkūti makkūrašu urappaš* (KAR 178 i 31-37 // KAR 176 i 22'-28')

On Nisannu 4th: he shall set his food offering for Marduk (and) Šarpānītu, Nabû (and) Tašmētu: favourable.

His days will be long. His property will become wide.

Nisannu 15 : *ana ... kurummassu liyahhi [amēlu?] šū aššatu šuāti ...*
(KAR 178 ii 21'-22' // KAR 176 ii 34'-35')

On Nisannu 15th : ... draw his food offering *near* (the god) : (this man?), this woman ...

Nisannu 17 : *kurummassu ana Sîn u Ningal Gula ilu ālišu ištar ālišu ukānma māgir Ningal ana Sîn abbussu tašabat*
(KAR 178 ii 36'-39 // KAR 176 rev i 1' ; cf. KAR 177 rev iii 38-40)

On Nisannu 17th : he shall set his food offering for Sîn and Ningal, Gula, his city-god, his city-goddess : favourable. Ningal will intercede for him with Sîn.

Ayāru 29 : *kurummassu ana ilišu u ištaršu ... ina arhi ... amēlu šū idammiq [lamassu?] ana pānišu illak ... milka imallik*
(KAR 179 iv 30'-34' // KAR 178 vi 1'-3')

On Ayāru 29th : he shall set his food offering for his god and his goddess : in (this) month (?), (for) this man ... ; [a protective spirit?] will precede him ; *council*.

Du'ūzu 16 : *kurummassu ana Gula liškūn amēlu šū ūmēšu urappaš*
(KAR 178 vi 42'-43')

On Du'ūzu 16th : he shall set his food offering for Gula. This man, his days will be long.

Du'ūzu 30 : *kurummassu ana Anim Ištar ukānma māgir tešlissu šemû*
(KAR 178 vi 68'-70')

On Du'ūzu 30th : he shall set his food offering for An (and) Ištar : favourable. His prayer will be heard.

Abu 16 : *kurummassu ana ... šahluqtu*
(KAR 178 rev i 2'-3')

On Abu 16th : he shall (not) set his food offering for ... : destruction.

Arahsamnu 26 : *kurummassu lā ukān lipit lū kišit-ili*
(KAR 178 rev iv 63')

On Arahsamnu 26 : he shall not set his food offering : *lipit-* viz., *kišit-ili*-disease (= epilepsy).

Tebētu 30 : *kurummassu ana Ištar ukānma UR.BI {šū} idammiq amēlu šū ašarēdūta illak*
(KAR 178 rev v 76-77 // MIO 5, 7:5'-11')

On Tebētu 30th : he shall set his food offering for Ištar : he will be lucky in every respect ; this man will reach the highest rank.

It is known from different sources that the food offerings could contribute to avert the evil boded by various occurrences of everyday life (see e.g. CT 37, 46:7 quoted in Reiner, *cit.*, p. 86 fn 357). It cannot be excluded that also spontaneous offerings are meant here.

Seemingly, however, the “man” of hemerological apodoses such as those mentioned above points to the person applying to a *mār-bārūti* (diviner), for the interpretation of a portent (see J. Bottéro, *Sintomi, segni, scrittura in Mesopotamia*. Torino, 1982, pp. 195-197). In fact, the deities involved in these and further analogous prescriptions not dealt with here are otherwise known to be connected with extispicy and related disciplines. Cf. Bottéro, *cit.*, pp. 147-149 and Reiner, *cit.*, pp. 63-74.

Therefore, the purpose of the Neo-Assyrian hemerologies of interest is to list the moments when divination could yield a positive response because of the favourable configuration granted by the still obscure association of gods and days.

1. This note is an issue of the research program “Politics and Participation in the Civic Systems of the Ancient Empires” directed by Prof. C. Zaccagnini at the Istituto Universitario Orientale (Naples), under the coordination of A. Schiavone (Florence), with the financial support of the Italian Ministry of Universities (M.U.R.S.T.).

Maria C. CASABURI (04-09-2001)

Dipartimento di Studi Asiatici

Istituto Universitario Orientale di NAPOLI

88) Food Offering To Gods and its Purpose according To Neo-Assyrian Hemerologies (2)¹ – Feeding of gods is a very ancient practice. For example, see the Sumerian account of creation from Nippur NBC 11108:11. In describing the universe before creation, it is stressed that the practice was not yet in existence : “The Holy Inanna was not brought (?) *bread-of[offerings]*” (W. Horowitz, *Mesopotamian Cosmic Geography*. Winona Lake, 1998, p. 139 : food-offering]). It must be noted, however, that the food-offering attested in the Neo-Assyrian hemerologies is basically different from the daily feeding of gods, for the latter is commonly referred to as *na/uptānu*, “meal” (cfr. AHw pp. 741f and CAD N/1, p. 321b mng. 8b) ; *apl/bālu* “to bring, present (food)” (cf. VAT 8005 and CAD A/1 s.v. *apālu* B, pp. 165f and van Driel 1969 : 65f) ; or *dariu*, “regular offering (of a sheep)” (cf. AHw 164a and SAA 10 96:5 with comment in LAS II, Nr. 309, p. 317).

Neo-Assyrian hemerologies mention several gods to whom the *kurummatu* is advised. Here, they are listed in alphabetic order, with indication of the days (boldface ; Romans (I to XII) stand for the months ; V₂ = intercalary Ulūlu) scheduled for the performance and sources (in parentheses).

<i>Adad</i>	VII.24 (KAR 178 rev iii 6'f) ; VIII.6 (4 R 33* i 26) ; VIII.23 (4 R 33* iii 10)
<i>Aia</i>	I.20 (KAR 178 i 61f // KAR 176 rev ii 17'f)
<i>Altu</i>	I.20 (KAR 178 i 61f)
<i>Amurru</i>	VII.25 (KAR 178 rev iii 9') ; VII.27-30 (KAR 178 rev iii 14'-24')
<i>An</i>	I.27 (KAR 178 iii 11) ; I.29 (KAR 176 rev i 19'f) ; II.4 (KAR 178 iii 49 // KAR 179 ii 18'f) ; III.11 (KAR 178 rev 29'f) ; III.14 (KAR 178 rev 36'f) ; III.19 (KAR 178 rev 53' // KAR 179 iv 7') ; IV.30 (KAR 178 vi 68'f) ; VI.12 (KAR 178 rev v 38'f) ; VI.13-15 (KAR 178 rev v 41'-48') ; VI₂.28 (4 R ² 32-33 rev iii 42f) ; VI₂.30 (4 R ² 32-33 rev iv 2) ; VII.13 (KAR 178 rev iv 78) ; VIII.30 (4 R 33* rev iii 45)
<i>Aššur</i>	VI₂.5 (4 R ² 32-33 21f) ; VIII.5 (4 R 33* i 20f)
<i>Baba</i>	I.21 (KAR 176 rev ii 26' // KAR 178 i 72f)
<i>Bēl</i>	I.1 (KAR 176 i 4'f) ; KAR 178 i 10f) ; II.1 (KAR 178 iii 42 ; KAR 179 ii 11') ; III.3 (KAR 178 v 16') ; VI₂.12 (4 R ² 32-33 ii 6) ; VI₂.25 (4 R ² 32-33 rev iii 23f) ; VII.2-4 (KAR 178 rev iv 21-26) ; VII.5 (KAR 178 rev iv 28) ; VIII.12 (4 R 33* i 57)
<i>Bēl-ekalli</i>	VI₂.23-24 (4 R ² 32-33 rev iii 16-19) ; VIII.24 (4 R 33* rev iii 13)
<i>Bēlet-Bābili</i>	VI₂.25 (4 R ² 32-33 rev iii 23f) ; VIII.25 (4 R 33* rev iii 16ff)
<i>Bēlet-ekalli</i>	I.14 (KAR 176 ii 25') ; VI₂.23-24 (4 R ² 32-33 rev iii 16-20) ; VII.8 (BM 34602 v 3f) ; VIII.24 (4 R 33* rev iii 13)
<i>Bēlet-mātāti</i>	VI₂.1-2 (4 R ² 32-33 4-8) ; VI₂.13 (4 R ² 32-33 ii 10f) ; VI₂.15 (4 R ² 32-33 ii 24f) ; VI₂.18 (4 R ² 32-33 ii 35f) ; VI₂.20-22 (4 R ² 32-33 ii 50-iii13) ; VIII.2 (4 R 33* i 9f) ; VIII.13 (4 R 33* ii 3f) ; VIII.15 (4 R 33* ii 17) ; VIII.20-22 (4 R 33* ii 48-iii 7)
<i>Bunene</i>	I.20 (KAR 178 i 61f // KAR 176 rev ii 17'f)
<i>Damkina</i>	II.2 (KAR 178 iii 43 // KAR 179 ii 13') ; XII.19 (KAR 178 rev i 45'f)
<i>Ea</i>	II.2 (KAR 178 iii 43 // KAR 179 ii 13') ; VI.9 (KAR 178 rev v 28'f) ; VI₂.26 (4 R ² 32-33 rev iii 27f) ; VII.1 (Bab. 4 107:1) ; VIII.26 (4 R 33* rev iii 22) ; XII.19 (KAR 178 rev i 45'f)
<i>Enki</i>	VII.29 (KAR 178 rev iii 19'ff)
<i>Enlil</i>	VI₂.30 (4 R ² 32-33 iv 2) ; VII.1 (KAR 178 rev iv 18f) ; VII.7 (KAR 178 rev iv 66 (?)) ; VIII.3 (4 R 33* i 13f) ; VIII.25 (4 R 33* iii 16ff) ; VIII.30 (4 R 33* iii 45) ; XII.20 (KAR 178 rev i 47'f)
<i>Gula</i>	... month unknown, 23 (SAA 8:9)
<i>īlu</i>	V.10 (IM 50969 v 10)
<i>īlu-šu</i>	I.8 (KAR 178 i 59) ; II.3 (KAR 178 iii 47 // KAR 179 ii 16') ; III.2 (KAR 178 v 14 // KAR 179 iii 17') ; IV.1-2 (KAR 178 vi 9'-11') ; IV.3-4 (KAR 178 vi 14'-17') ; VI.6 (KAR 178 rev v 18') ; VII.2-6 (KAR 178 rev iv 21-30) ; VII.8 (KAR 177 rev i 38f) ; VII.14 (KAR 178 rev iv 80f) ; XII.10 (KAR 178 rev i 33') ; XII.14 (KAR 178 rev i 39'f)
<i>il āli-šu</i>	I.17 (KAR 178 ii 36f) ; III.7 (KAR 178 v 23'f) ; VI.17 (KAR 178 rev v 56') ; VI.20 (KAR 178 rev v 64') ; VII.26 (KAR 178 rev iii 10'f)
<i>ištar</i>	II.4 (KAR 178 iii 49 // KAR 179 ii 18'f) ; III.14 (KAR 178 v 36'f) ; IV.30 (KAR 178 vi 68'f) ; VI.10 (KAR 178 rev v 31'f) ; VI.12-16 (KAR 178 rev v 38'-51) ; VI₂.3 (4 R ² 32-33 i 12f) ; VI₂.7 (4 R ² 32-33 36f) ; VI₂.16 (4 R ² 32-33 ii 28f) ; VII.12-13 (KAR 178 rev iv 76-78) ; VIII.7 (4 R 33* i 36f) ; VIII.16 (4 R 33* ii 24f) ; X.30 (KAR 178 rev ii 75)
<i>ištar-šu</i>	VI₂.6 (4 R ² 32-33 26) ; VII.6 (KAR 178 rev iv 30) ; XII.14 (KAR 178 rev i 39'f)
<i>ištar āli-šu</i>	I.17 (KAR 178 ii 36f) ; III.7 (KAR 178 v 23'f) ; VI.17 (KAR 178 rev v 56') ; VI.20 (KAR 178 rev v 64') ; VII.25 (KAR 178 rev iii 10'f)
<i>Lugaldukuga</i>	VII.29 (KAR 178 rev iii 19'ff)
<i>MAH</i>	VI₂.1-2 (4 R ² 32-33 4-8) ; VI₂.13 (4 R ² 32-33 ii 10f) ; VI₂.15 (4 R ² 32-33 ii 24f) ; VI₂.18 (4 R ² 32-33 ii 35f) ; VI₂.20-21 (4 R ² 32-33 ii 50-iii 9) ; VI₂.26 (4 R ² 32-33 iii 27f) ; VI₂.28-29 (4 R ² 32-33 iii 42-48) ; VIII.1-2 (4 R 33* i 4-10) ; VIII.10 (4 R 33* i 48f) ; VIII.13 (4 R 33* ii 3f) ; VIII.15 (4 R 33* ii 17) ; VIII.20-22 (4 R 33* ii 48-iii 7) ; VIII.26 (4 R 33* iii 22) ; VIII.29 (4 R 33* iii 41)
<i>Marduk</i>	I.1 (SAA 10 74:13f) ; I.4 (KAR 178 i 35f // KAR 176 i 26'f) ; III.16-17 (KAR 178 v 44'-48) ; VI₂.3 (4 R ² 32-33 12f) ; VI₂.7 (4 R ² 32-33 36f) ; VI₂.16 (4 R ² 32-33 ii 28f) ; VII.15 (KAR 178 rev iv 83f) ; VIII.7 (4 R 33* i 36f) ; VIII.16 (4 R 33* ii 24f) ; day and month unknown (SAA 8 235:7)
<i>Nabû</i>	I.4 (KAR 178 i 35f // KAR 176 i 26'f) ; I.6 (KAR 178 i 44f // KAR 176 i 34'f) ; VI₂.4 (4 R ² 32-33 17f) ; VI₂.8 (4 R ² 32-33 42) ; VI₂.17 (4 R ² 32-33 ii 31f) ; VI₂.27 (4 R ² 32-33 iii 31) ; VIII.4 (4 R 33* i 17) ; VIII.8 (4 R 33* i 40) ; VIII.27 (4 R 33* iii 26)
<i>Nāru</i>	VI.9 (KAR 178 rev v 28'f)
<i>Nergal</i>	I.29 (KAR 176 rev i 19'f) ; IV.17 (KAR 178 vi 44'f) ; VI₂.14 (4 R ² 32-33 ii 20f) ; VI₂.27 (4 R ² 32-33 iii 31)
VI₂.27 (4 R ² 32-33 iii 31) ; VIII.14 (4 R 33* ii 12f) ; VIII.26 (4 R 33* iii 22)	
<i>Ningal</i>	I.14 (KAR 178 ii 10f) ; I.17 (KAR 178 ii 36f)
<i>Ninil</i>	I.1 (KAR 178 i 10f // KAR 176 i 4'f) ; VI₂.5 (4 R ² 32-33 21f) ; VI₂.12 (4 R ² 32-33 ii 6) ; VI₂.14 (4 R ² 32-33 ii 20f) ; VII.1 (KAR 178 rev iv 18'f) ; VIII.5 (4 R 33* i 20f) ; VIII.12 (4 R 33* i 57) ; VIII.14 (4 R 33* ii 12f) ; XII.20 (KAR 178 rev i 47'f)
<i>Ninurta</i>	VI₂.9 (4 R ² 32-33 45) ; VI₂.19 (4 R ² 32-33 ii 46f) ; VIII.9 (4 R 33* i 43) ; VIII.19 (4

R 33* ii 43f)

Papsukkal **III.17** (KAR 178 v 47'f) ; **VI.10** (KAR 178 rev v 31'f)

Sîn **I.3** (KAR 178 i 29f // KAR 176 i 21'f) ; **I.5** (KAR 178 i 41 // KAR 176 i 31') ; **I.7**

(KAR 178 i 55f) ; **I.9** (KAR 178 i 65f) ; **I.13** (SAA 8 378 v 3) ; **I.14-15** (KAR 178 ii 10-18 // KAR 176 ii 25'-31') ; **I.17** (KAR 178 ii 36f) ; **VI₂.1-2** (4 R² 32-33 4-8) ; **VI₂.11** (4 R² 32-33 ii 3) ; **VI₂.13** (4 R² 32-33 ii 10f) ;

VI₂.15 (4 R² 32-33 ii 24f) ; **VI₂.18** (4 R² 32-33 ii 35f) ; **VI₂.20-21** (4 R² 32-33 ii 50-iii 9) ; **VI₂.29** (4 R² 32-33 iii 47f) ; **VII.10** (BM 34602 rev 8) ; **VII.24** (KAR 178 rev iii 6'f) ; **VIII.2-3** (4 R 33* i 9-14) ; **VIII.13** (4 R 33* ii 3f) ; **VIII.15** (4 R 33* ii 17) ; **VIII.20-22** (4 R 33* ii 48-iii 7) ; **VIII.29** (4 R 33* iii 41) ; **day and month unknown** (SAA 8 235 :6)

Sarpanītum **I.4** (KAR 178 i 35f // KAR 176 i 26'f)

Šala **VII.30** (KAR 178 rev iii 23'f)

Šamaš **I.1** (KAR 178 i 10f // KAR 176 i 4'f) ; **I.3** (KAR 178 i 29f // KAR 176 i 21'f) ; **I.7** (KAR 178 i 55f) ; **I.9** (KAR 178 i 65f) ; **I.13** (SAA 8 378 rev 3) ; **I.14** (KAR 178 ii 10f // KAR 176 ii 25') ; **I.20-21** (KAR 178 i 61-73 // KAR 176 rev ii 17'f) ; **I.26** (KAR 178 iii 5) ; **III.20-21** (KAR 178 v 57'-59' // KAR 179 iv 10'-12') ; **IV.21** (KAR 178 vi 52') ; **VI₂.1-2** (4 R² 32-33 4-8) ; **VI₂.13** (4 R² 32-33 ii 10f) ; **VI₂.15** (4 R² 32-33 ii 24f) ; **VI₂.18** (4 R² 32-33 ii 35f) ; **VI₂.20-22** (4 R² 32-33 ii 50-iii 13) ; **VII.10-11** (BM 34602 rev 8 ; KAR 178 rev iv 74) ; **VIII.2** (4 R 33* i 9f) ; **VIII.13** (4 R 33* ii 3f) ; **VIII.15** (4 R 33* ii 17) ; **VIII.20-23** (4 R 33* ii 48-iii 10)

Tašmētum : **I.4** (KAR 178 i 35f // KAR 176 i 26'f) ; **I.6** (KAR 178 i 44f) ; **VI₂.4** (4 R² 32-33 17f) ; **VI₂.8** (4 R² 32-33 42) ; **VI₂.17** (4 R² 32-33 ii 31f) ; **VIII.4** (4 R 33* i 17) ; **VIII.8** (4 R 33* i 40) ; **day and month unknown** (SAA 8 235 :6)

Uraš : **VII.8** (BM 34602 rev 3f).

In rare and therefore precious instances, indications regarding food offerings are provided, see e.g. *inbu bēl arhim* where it is often said that the setting of “king’s bread” (LUGAL PAD-dINNIN-šú ukān), at times accompanied by sacrifices (*niqê BAL-qî*), must be performed at night and in front of the relevant gods.

Some of these gods are otherwise known as having been addressed to, at least occasionally, for different forms of divination (see J. Bottéro, *Sintomi, segni, scrittura in Mesopotamia*. Torino, 1982, p. 147 with literature and more recently E. Reiner, *Astral Magic in Babylonia*. Philadelphia, 1995, pp. 52-58 ; 61-74 and 84-88). Among others, Adad, Šamaš, Ea, Enlil and Marduk (but also Nāru and Uraš) are well known patrons of divination. The other gods may have been regarded as interceding deities, as in the case of Bēlet-ekalli and Ninlil (cf. BM 34602 :rev 3' // KAR 177 :rev iv 39f and KAR 147 :22 respectively). Therefore, we may assume that they could have been considered by diviners (*mār-bārūti*) as “references” for a successful i.e. favourable outcome of their activity.

It becomes evident that the scope of the Neo-Assyrian hemerologies is interwoven with that of extispicy and related practices. See e.g. the numerous prescriptions concerning the “judgment” (*dīnu*), the “decision” (*purussû*) and the “prayer (accompanying nocturnal rituals)” (*ikribu*). The indication of favourable days for the commoners to offer food to gods as “thanksgiving” cannot be completely ruled out. Notwithstanding, apparently hemerologies point to the right gods to be addressed on certain dates for obtaining the expected response. In this light, the food offering is very likely to be interpreted as part of the preparatory practices that precede the performance itself. Cf. the indications preserved in the fragmentary Neo-Assyrian reports SAA 8 235 and 236: “(These are the) good days for performing divination” (*ūmē tābūti nēpešti bārūti*). The presence of so many entries in the sources should not mislead us. In fact, they do not refer to real, daily performances, rather to the need to indicate as many favourable days (and interceding gods) as possible.

1. This note is an issue of the research program “Politics and Participation in the Civic Systems of the Ancient Empires” directed by Prof. C. Zaccagnini at the Istituto Universitario Orientale (Naples), under the coordination of A. Schiavone (Florence), with the financial support of the Italian Ministry of Universities (M.U.R.S.T.).

Maria C. CASABURI (03-09-2001)

89) Ruggini identified – During the winter 2000, with a mission partially supported by the Department of Tuscany Region and in collaboration with the University of Mu’tah, Jordan, the Laboratory of Assyriology of the University of Pisa has had the possibility to study the so-called *stele of Sela’*. This stele, discovered in 1994 by Prof. Hamed Qatamin of the University of Mu’tah and presented to the 6th Conference of the Archaeology of Jordan held in Turin in 1994, is positioned on a very huge rock in the neighbourhood of the city of Tafileh, in central Jordan, in the ancient region of Edom, at the border with Moab. At the top of this rock relief lies a large built-up area, with houses partially carved in the rock and partially made of stone bricks, fortification points, water cisterns and a monumental gate. The stele, 3 m. for 2.20 m., shows a badly damaged figure of a crowned king, the symbols of the raising moon (the god Sîn), the winged solar disk (the god Šamaš) and the star (the goddess Ištar). From this iconography, from the reading of what remains of the inscription (in very poor conditions but understandable in some short parts) and from a confrontation with the ancient

sources it has been possible to understand that the representation belongs to the time of Nabonidus, last king of the Neo-Babylonian dynasty, so to the second part of the 6th century B.C. The same, very central and important position of the stele leads to believe that the remains of the City that lie on the top of the rock could be of some importance for the Babylonian king, if he wanted to mark his conquest in this spectacular way (this is the only known rock relief of this king west of Harran). The most probable possibility is that this city may be the city of Ruggini (or Šindini), mentioned in the Nabonidus Chronicle (Col. I, 15-17) and conquered by this king during the campaign against Amurru and Edom, just at the beginning of his Teima campaign at the end of his third year of reign. So, it is possible to suppose that the content of the inscription was dealing with the conquest of the city, probably the capital of the reign of Edom. At this point, we could advance another attempt of identification : the capital of Edom in this region, the city of Sela' (an Hebrew word for 'stone'), is mentioned also in the Bible (2 King 14, 7) when the king Amazia of Judah conquered it in the VIII century B.C. and changed its name in Yokeel. This city is frequently identified with Petra (Rekem) but, after the identification and the complete understanding of the stele and a better interpretation of the biblical passage (where it is said that the king Amazia threw 10.000 people from the rocks of the city, thing that is much more possible for our Sela', situated exactly on the top of a conical huge rock of at least 150 m. than for Petra), we think that it is no more possible to accept this connection but that it is more probable the equation Ruggini=Sela'=Yokeel, with the first name taken as the original edomite name of the city (and as last name of the site, after its recapture operated by the Edomite forces).

Concluding, the City on the rocks of Sela' near Tafileh might be a very good candidate for an identification with the, until now, elusive city of Ruggini, capital of Edom and in this sense should be taken the great part (at least all the ones linked to Edom and Edomites) of the biblical references to this City (for details see the incoming, special number of Geo-Archeologia).

Dr Paolo GENTILI (21-08-2001)
Via Don Minzoni, 4
57027 SAN VINCENZO - LI (Italy)
spock.gent@katamail.com

90) Nabonidus' friends in Arabia – Dr Khalid M. Eskoubi, in his 1999 book “*An Analytical and Comparative Study of Inscriptions from Rum region, South West of Tayma*”, published with the appointment of the Ministry of Education of the Kingdom of Saudi Arabia, sheds new light on the presence of the Neo-Babylonian king Nabonidus in the region of Tayma, exactly from Rum region (not to be confused with the famous Lawrence's action ground, situated much more to the north, in Jordan). He presents, among the others, three inscriptions, Thamudic or Taymanite in writing, dating back to the early and late period of the Lihyanite Kingdom, that record the name of the king of Babylon : ns. 25, 169 and 177. The first one says : “This is Ands, servant of Nabuniid”, name that it is possible to read also in the inscription n. 177 : “This is Ands, friend of Nabuniid king of Babyl”. The Author says that this Ands was the supervisor (in this sense must be intended the word translated with ‘servant’, even if other Authors give it the meaning of ‘spy’) of the trade route between Tayma and Al-Ula, from where all the inscriptions studied by Eskoubi come. The third inscription relevant for our study, n. 169, quotes : “This is Mardan, friend of Nabuniid king of Babyl (that) came with Rabbsers for pasture near (the region of) Badah, in hurry”. These ‘friends’ or ‘servants’ (all with Lihyanite personal names), in any way one wants to intend the word, are clearly professional, ‘men of the palace’ chosen amongst the local population and charged with the control of the caravan route (or part of it) that, from the south of Tayma, led to the region of Dadanu (Al-Ula) and, going southward, Ḥibra (Haybar), Yadiḥ (El-Hayit), Padakku (El-Huwaiyyit?) and Yatribu (Medina, also present in the inscriptions). This was the line that Nabonidus had in mind to control, with the aim to give to the Babylonians an alternative trade route to the ancient one, from the Gulf, closed, at that time, by Cyrus. In this sense, it is really interesting to have a proof that the Babylonian king recruited local caravaneers (with their camels), experienced in the knowledge of the places, for this operation, also because this demonstrates, for the first time, a true cooperation with the locals. The same Dr Eskoubi, in his introduction, says that mostly the inscriptions deal with economic and trade transactions and that they refer to scripts of merchants or traders. Moreover, always referring to the Neo-Babylonian presence in this region, the inscriptions from Rum area refer also to a not local deity, *Sen* (together with Nuha and Kahal), clearly the deity strongly worshipped by Nabonidus, the moon god *Sin*, the sumerian Nanna. The inscriptions, religious, are the nn. 27, 153 and 262 and clearly show the presence of a, in some way, diffused worship for this foreign deity between the local population or, at least, but it is the same, between the Taymanite speaking inhabitants of the region.

For what I know, these are the first news about Nabonidus that come directly from the Arabia and are not connected with the archaeological evidence from the same Tayma (for example, the Qasr al-Ḥamrā or ‘Tayma stone’). Above all, they are the only direct references to the name of the king from the region where he lived for ten years and from not Babylonian people. Very probably they have to be related to another group of inscriptions found in that region, labeled as Taymanite by Winnet, F. W. and Reed, W. L. (*Ancient Records from North Arabia*, Near and Middle East Series 6, Toronto, 1970, 88-112) located about fourteen kilometres from

Tayma, on the Jabal Ghunaim (the same region from where comes a great part of the Eskoubi's inscriptions, together with the region of Khabu and with the south-east of Tayma) and that are religious in nature (with mention of the god Şalm, probably the main deity worshipped in the region and present also in the Eskoubi's inscriptions). From this point of view, the mention of the god Sen, in this kind of inscriptions, is really important because it demonstrates the strong and not only politic nature of the Babylonian presence in the region. As I proposed in my article "Nabonedo, un percorso", in publication in Geo-Archeologia (Rome), this king made a strongly use of the semitic astral triad (the Sun, the Moon and the planet Venus) to strengthen his influence on the nomadic people of the region, in sight of a common movement against the raising power of the Persians, in Babylonia. In this sense, the mention of this god could mean that this deity had been accepted by the local population in a *babylonized* form, perhaps together with the local one or overlapping it. This conclusion can be accepted without forget that close relationships between this region and Babylonia already existed in the eighth and seventh century B.C., as demonstrated by some inscriptions found in south Babylonia, closely related, in the writing, to the above mentioned Taymanite group (Albright, W. F., *The Chaldean Inscriptions in Proto-Arabic Script*, BASOR 128, 1952, 39-45 ; Biggs, R. D., *A Chaldean Inscription from Nippur*, BASOR 179, 1965, 36-38 ; Burrows, E., *A New Kind of Old Arabic Writing from Ur*, JRAS 1927, 795-806 and Winnet-Reed 1970, 90). In any case, this is the first mention of the Babylonian moon god from local (Arabia-Tayma) inscriptions.

Dr Paolo GENTILI (21-08-2001)

91) EA 200 – Letter EA 200 is badly broken and was never restored. Its writers represent themselves as “[your servants”, without specifying their names and location. Following is a suggested restoration of lines 7-16, followed by translation, a few notes and a short discussion.

(7) [a-mu]r ša ni-iš-mu-ú (8) [k]-i lúAh-la-ma-i (9) [KASKAL^{hi}]a LUGAL ša Ka-ra-du-ni-aš (10) [x x] ù lúAh-la-ma-ú (11) [x x a-n]a a-ka-li (12) [ù? LUGAL] be-li (13) [ni-iš-mu]-ú ki-i (14) [x x (x)-šu-n]u la ú-şú-ú (15) [x x x mi]-iş-ri-ni (16) [pa²-ar²-s]a?-at

“[Her]e is what we hear : [wh]en the Ahlameans [attacked?] the carava[n] of the king of Babylonia, then the Ahlameans [searched? fo]r food. [Moreover, the king], my lord, [we hear] that [thei]r [...] did not come out, [therefore] our [bo]rder/[ter]ritory [is bloc]ked”.

Commentary :

Lines 7-8 and 13 : the suggested restoration is based on the assumed parallel at the beginning of the two sentences.

Line 9 : For KASKAL^{hi}.a as a singular (“caravan”), see EA 264:7, 10, 23 ; W.L. Moran, *The Amarna Letters*, Baltimore and London 1992, p. 313 n. 1.

Line 12 : Although the letter was written by the servants, the scribe used the stereotype expression LUGAL bēli(ya) (“the king, my lord”; see line 6).

Discussion : J.A. Knudtzon (*Die El-Amarna-Tafeln*, II, Leipzig 1915, p. 1293 n. 1) noted the similar clay of letters EA 199 and 200. Since the former letter was sent by either the ruler of Buṣruna, a city located in the Bashan area (today Buṣra esh-Shām), or by one of his neighbours, the latter was probably sent from the same area. The writers report to the Pharaoh that the Ahlameans have attacked a Babylonian caravan (compare EA 16:37-42) and since they did not withdraw, a state of emergency is declared and traffic is stopped until the danger is over.

Nadav NA'AMAN (08-11-2001)

Dept. of Jewish History
Tel Aviv University
TEL AVIV 69978, Israel

92) Une titulature royale élamite. Una réplica obligada – Hace dos años (cf. *NABU* 1999/97) sugerí una nueva traducción de un conocido título real elamita. Recientemente (cf. *NABU* 2001/66) se ha puesto en cuestión mi sugerencia de un modo poco respetuoso, puesto que mi crítico utiliza expresiones de extrema dureza que causan un daño innecesario. De no ser por este doloroso detalle, no habría respondido, puesto que todo el mundo tiene derecho a sus propias opiniones.

El autor de esta dura nota me achaca cosas que por mi parte no logro apreciar. En este sentido se afirma que ignoro una regla fundamental de la gramática elamita, ya que confundo los animados con los inanimados y los coloco en el mismo plano gramatical. Creo que leyendo atentamente -esa es mi personal apreciación-, puede uno darse cuenta que tal confusión solo está en la crítica de este autor, pues yo solo intentaba poner de relieve que cierta palabra en determinado contexto no podía ser un verbo sino un adjetivo. Además explicaba los sufijos de dicha palabra y los ponía en relación con el sustantivo con el que concordaba (un animado), mientras que el inanimado lo entendía como un genitivo anticipado, determinando que no estamos en presencia de una construcción normal, sino de una frase invertida. Creo que esto hace inútil discutir cómo se diría en elamita dicha frase de forma normal -lo cual no es necesario resaltar como hace este autor-.

Continúa mi crítico rechazando mi traducción para propugnar la suya, procediendo por afirmaciones,

apoyadas en otras afirmaciones.

Por lo que a mí respecta, solo añadiré por el momento a lo expuesto en su día, que la frase *likame rišakki* no puede en ningún modo significar : "yo (soy) el engrandecedor del reino", puesto que de considerar la palabra *riša* como verbo, estaríamos en presencia de la conjugación II que es pasiva y por ende intransitiva. Ya que el sujeto-objeto estaría indicado por el sufijo de 1^a persona singular -de entenderlo así- y la palabra *likame* no puede ser más que un complemento. De este modo la traducción no sería precisamente la tradicional impuesta por mi crítico, sino otra muy distinta, como es fácil de ver.

El inanimado *likame* es, en esta locución, un genitivo anticipado (como ya dije) o bien un complemento en locativo, pues la secuencia sustantivo/pronombre-locativo-adjetivo/atributo es normal en elamita. De este modo, puede traducirse igualmente : "yo (soy) el grande en el reino". Lo cual no deja de ser un simple matiz, pues ya se diga "del reino" o "en el reino", la conclusión es la misma ; se trata del mandamás, como ya expuse.

La frase *Anšan Šušun likumena rišah*, no admite ser traducida por "j'ai agrandi le royaume d'Anshan et de Susa", puesto que esta convencional traducción no tiene en cuenta ni las cadenas implicadas, ni la presencia de postposiciones, ni el orden de la frase, ni la función de las palabras en ella, ni la transitividad del supuesto verbo, ignorando la más elemental gramática. La traducción literal, de acuerdo a mi sugerencia -hay, desde luego, otras posibilidades-, no puede ser otra que : "yo (soy) el grande del reino en Anshan y Susa", la cual se ajusta perfectamente a los parámetros gramaticales elamitas.

Por lo demás, por las traducciones convencionales se advierte que no importa en qué conjugación se encuentre el supuesto verbo *riša*, porque todo se traduce igual, como se aprecia fácilmente. Véase como ejemplo puntual, que mi crítico traduce también la locución *likame rišari* por el inadecuado "j'ai agrandi le royaume".

Por otro lado y respecto a la frase *ayin umena rišah ikranah*, resulta poco pertinente afirmar que el término *ikranah* es una forma verbal, puesto que se trata de un término de significado desconocido. Además se olvida que esta frase es, en realidad, un epíteto que forma parte de una titulatura y no un relato de hechos pasados, por lo que se trataría igualmente de un adjetivo en el mismo plano que *rišah*, cuya traducción sería "yo soy el grande y el... de mi casa/dinastía". No obstante, de no ser así -caben otras opciones-, nada demostraría con relación al resto de locuciones.

Respecto a la titulatura de Humbannumena I, no puede ponerse en duda solo por el hecho de que le sea atribuida por otro rey, puesto que a falta de otros datos, hemos de suponer que responde a la realidad.

No quiero dejar pasar la oportunidad de terminar parafraseando a mi crítico -a quien por lo demás admiro, en la labor que realiza por el mundo elamita- con sus mismas palabras y decir sobre la traducción tradicional que defiende, que : "on peut donc rejeter catégoriquement cette interprétation qui est en parfaite contradiction avec les règles les plus élémentaires de la grammaire élamite".

Enrique QUINTANA (20-11-2001)
C/ San Martin de Porres 1-Iº A
30001 MURCIA (Espagne)
enriquin@teleline.es ; ipoa@um.es

93) Nochmals zu Hethitisch ^{NA4}tahapšetai- / taḫupaštai- usw. – Das Hethitische kennt ein strukturmäßig ungewöhnliches Lexem ^{NA4}tahapšetai- (Ah.) mit den lautlichen Varianten (*taḥapzitai-*, *taḥupaštai-* [beide Jh.], auch sehr fehlerhaft *tuḥupuš(t)a-* [Mh.]), das ein kultisches? Gerät aus Stein bezeichnet. Neulich widmete D. Groddek diesem Wort eine Untersuchung, die in OrNS 69 (2000) 81-85 veröffentlicht wurde.

Das erwähnte Gerät erscheint in verschiedenen Festen (AN.TAH.ŠUM, ^Éhešta-, Fest "mit Teilnahme von DUMU") und wird zum (Er)schlagen der Opfertiere (meistens Schafe, gelegentlich auch Stier und Schafbock) benutzt. Seine Funktion besteht darin, daß man mit ihm auf den Kopf oder die Stirn des Opfertieres schlägt (*walh-*). Der Vorgang kann mehrmals ausgeübt werden. Aus den verfügbaren Belegen geht aber nicht klar hervor, wie dieser Akt genau vollgezogen wird : Ist es ein gewaltiger Schlag, der die Tötung oder Betäubung des Tieres vor dem Opfern hervorruft, oder ist es eine symbolische Handlung wie z. B. eine Weihung des Tieres vor seiner Schlachtung? Es ist jedoch zu beachten, daß das Gerät ^{NA4}tahapšetai- in den meisten Fällen von einem Oberkoch verwendet wird und nicht von einem Priester. Auf jeden Fall berichtet keine der Textstellen eindeutig von einer Tötung des Tieres unmittelbar nach diesem Akt. Beispielsweise wird in KUB 41.27 IV 9'-14' (Jh.) einem Schaf zuerst dreimal mit dem ^{NA4}taḥupaštai- auf den Kopf geschlagen, später wird das Tier ins Innengemach geschafft. Erst dann wird das Schaf dort vor der Gottheit wohl als Blutopfer abgestochen (*hattai-*). Ob das Tier vor dieser Handlung bereits tot war, ist nicht zu entscheiden. Der Umstand aber, daß das Schaf ins Innengemach von Männern des *hešta*-Hauses geschafft (*anda peda-*) aber nicht getrieben (*penna-*) wird, dürfte vielmehr für ein betäubtes oder totes Tier sprechen ; vgl. den Kontext von IBoT 4.78 :5'-11' mit einem der Belege für ^{NA4}tahapšetai- / taḥupaštai- (Groddek, OrNS 69, 83), der in Zeilen 10'-11' die lückenhafte Angabe [...]x-kan TI-anduš / [... p]ennianzi "Sie [t]reiben die lebendigen [...] hin" bietet (s. auch unten den Textabschnitt von KBo 39.82 + KBo 21.72 + II 11'-13').

Gesetzt den Fall, daß das ^{NA4}tahapšetai-Gerät zum Erschlagen des Opfertieres ohne Blutvergießen

dient, kann man sich ein Instrument wie eine Schlachtkeule vorstellen. Bereits hatte V. Haas an mehreren Stellen für dieses Gerät von einer “Steinkeule” gesprochen (OLZ 76 [1981] 462; OLZ 77 [1982] 357; Gesch.Relig. [1994] 653 m. Fn. 118). Groddek, OrNS 69, 82 f., bezweifelt nun diesen Bedeutungsansatz und bringt eine neue Idee vor. Als Hauptargument führt er die Textstelle KBo 39.82 + KBo 21.72 + II 8'-12' (Jh.) an, die nach seiner Auslegung folgendermaßen lauten soll:

- (8') *ma-a-an* [] LÚ.MEŠ MUHALDIM *ha-aš-ša-aš*
- (9') EGIR-an *x*[*kat-ti*-eš-ši e-eš-zi]
- (10') 1 UDU *i-ia-an-da-an* G[E₆] GAL LÚ MUHALDIM NA₄*ta-hu-pa-aš-ta-i*
- (11') *da-a-i* nū UDU *i-ia-an-da-an* [*ha-a*]n-ta-aš-ša-an GUL-ah-zi
- (12') *na-an* *ha-aš-ša-aš-pát* EGIR-an *har-zi* ...

“Wenn [] Köche hinter dem Herde [] b]ei ihm sitzt, legt der Oberste der Köche ein sch[warzes] Schaf auf das *tahupaštai*. Und er schlägt die [S]tirn des Schafes. Hinter den Herd eben hält er es.”

Die Annahme von Groddek setzt voraus, daß das Verb in Z. 11' nicht zu *da-* “nehmen”, sondern zu *dai-* “legen” zu stellen ist, und das Nomen NA₄*tahupaštai* eine D.-L. Form, d. h. das indirekte Objekt des Satzes darstellt. Demnach sollte es sich bei NA₄*tahupaštai* um eine Lokalität handeln, an dem das Opftier niedergelegt und auf die Stirn “geschlagen” wird. Groddek schlägt dafür “Schlachtblock” vor.

Die Arbeiten für das Chicago Hittite Dictionary Projekt haben nun ein klares Ergebnis gegen die Auffassung von Groddek erbracht, da der entsprechende Passus zugunsten der Annahme eines Hiebgerätes interpretiert werden kann. Als erste Frage stellt sich, ob man hier tatsächlich mit dem Verbum *dai-* “(darauf) legen” zu tun hat. Daß im betreffenden Satz weder eine Ortspartikel (-kan oder -san) noch eine Postposition (šer) vorliegt, macht wahrscheinlich, daß das Verbum *da-* “nehmen” vorliegt. Das Substantiv NA₄*tahupaštai* (Sg. N.-A. n.) wäre dann als das direkte Objekt des Satzes zu bestimmen. Weitere Bedenken gegen Groddeks Auffassung beruhen auf der Unsicherheit einer zutreffenden Identifikation des entscheidenden Zeichens. Die Textkopie von KBo 21.72 (II 3') schließt die Lesung Groddek's “GE₆” für Zeile 10' sicher aus. Nach Zeichenspuren wären die Lesung “*har*” und eine ergänzte Verbalform *ha[rzi]* eher erwägenswert. Auch ist es nach dem Sachverhalt nicht zwingend, daß das Schaf hier unbedingt durch seine “schwarze” Farbe gekennzeichnet ist (dies fehlt ja z. B. in Z. 11'; vgl. noch IBoT 3.1 Rs. 52'-54'). Gemäß diesen Bemerkungen ließe sich der Textabschnitt wie folgt rekonstruieren:

- (8') *ma-a-an* [] GAL LÚ.MEŠ MUHALDIM *ha-aš-ša-aš*
- (9') EGIR-an *ɛ?*-[... LÚ? ... *kat-ti*-eš-ši e-eš-zi]
- (10') 1 UDU *i-ia-an-da-a-n* *ha[rzi]* GA LÚ.<MEŠ> MUHALDIM NA₄*ta-hu-pa-aš-ta-i*
- (11') *da-a-i* nū UDU *i-ia-an-da-an* [*ha-a*]n-ta-aš-ša-an GUL-ah-zi
- (12') *na-an* *ha-aš-ša-aš-pát* EGIR-an *[h]ar-zi* a-pé-e-ma-kán
- (13') UDU.HI.A *ša-ra-a* pé-en-na-an- zi

“Wenn [es hell wird?] (o. ä.), s[etzt sich?] der Oberste der Köche hinter den Herd. [EinMann?] sitzt [be]i ihm. Er hä[lt] ein Schaf. Der Oberste der Köche nimmt das *tahupaštai*-Gerät und schlägt auf die [St]irn des Schafes. Er [be]hält es (= das Schaf) eben hinter dem Herd. Sie treiben aber die (anderen) Schafe hinauf.” Laut dieser Szenerie arbeitet der Oberkoch mit einem weiteren Funktionär (nicht erhalten, in der Lücke von Z. 9'), der das Schaf festhält. Der Oberkoch nimmt das NA₄*tahupaštai*-Gerät und schlägt auf die Stirn des Schafes. Das (nieder?)geschlagene Schaf bleibt an der Stelle für weitere Opferverfahren, während die übrigen (unversehrten) Schafe anderswohin getrieben werden.

Auch die Instrumentalis-Wendungen *dahupaštait* (IBoT 3.1 Rs. 54' [Jh.]), NA₄*tahupaštait* (KUB 41.27 IV 10) und [NA₄?]*tuḥupušit* (KBo 20.76 + KBo 20.71 Vs. 14' [Mh.]) in Verbindung mit dem Akt “schlagen” weisen eher auf ein Hiebgerät, und Groddek's Nuancierung dieser Formen als “unter Verwendung des ...” statt “mit ...” wird damit hinfällig.

Ein zusätzlicher Beleg zu diesem Lexem scheint noch [NA₄*ta-ha-ap-zi-it-ta*]-a-e ku-in GUL-*ta-h-zil* in KBo 25.30:14' (Jh.) zu sein, der ebenda in Z. 10' als NA₄*ta-ha-ap-zi-it-ta-a-e* erscheint. Nach der Wendung UDU = *ma!* *kuiš dahūppaštait* GUL-anza “aber das Schaf, das mit dem *dahupaštai*-Gerät geschlagen ist” in IBoT 3.1 Rs. 54' dürfte KBo 25.30:14' als “welches (Schaf) er [mit dem *tahapzit*]ae-Gerät schlägt” aufgefaßt werden. Das indirekte Objekt [NA₄*tahapzit*]ae erfordert dann entweder ein vorangesetztes Akkadogramm *IŠTU* “mit”, oder es bildet einen irrtümlichen Gebrauch für Instr. [NA₄*tahapzit*]ae<t>, wie es auch in IBoT 3.1 Rs. 53' als NA₄*dahūppaštai*<t> und in KBo 21.80 + I 13' (Mh.) als [NA₄?]*tuḥu*ppuštā<t> verschrieben ist.

Sowohl die eigenartige Wortstruktur (N. Oettinger, in: GsKurylowicz I [1995] 183, rechnet dabei auch mit einer Anaptyxe), wie auch die markanten Lautwechsel (wie a ~ e/i, a ~ u, š ~ z) zwischen den variierten Belegen, und die häufigen Irrtümer bei Kasus (Instrumentalis) verraten für das vorliegende Lexem eine fremde Herkunft, die als Hattisch zu vermuten ist. Dafür sprechen vor allem das anlautende *taḥ(a)-*, das bei den hattischen Lehnwörtern im Hethitischen produktiv ist (vgl. O. Soysal, Kratyllos, 44 [1999] 163 Fn. 4 m. Lit.), und der Wortausgang *-tai*, den man z. B. bei *li-ip-ša-at-ta-i* innerhalb eines hattischen Kontextes in KUB 28.80 I 4', 18' verzeichnet. In *lipšattai* sieht man ein Substantiv mit präfigiertem Possessiv für Sg. 3. Person (m.) und möchte es als *li=pšattai* “sein *pšattai” analysieren. Im Kontext werden eine Reihe von ähnlichen nominalen Bildungen “sein ... (Nomen)” aufgezählt, z. B. *li=tewe_e*, *le=we_eišnuwišnu*, *li=pšattai*, *li=hzakail*, *li=hantaškil*

(KUB 28.80 I 16'-19', wiederholt aber lückenhaft auch in 3'-4', 29'-31'), die wahrscheinlich Bezug auf *tabarna=n* (in 16', 28'; d. i. Obliquusform wie Dativ, oder Genitiv "des *tabarna*") nehmen. Eine Zusammensetzung des Nominalpräfixes *taḥa-* und des postulierten Stammes **pšattai* ergäbe eine dem Wort *taḥapšit(t)ai-* sehr ähnliche Form. Die Identität von **pšattai* und *taḥapšit(t)ai-* in Texten verschiedener Sprachen lässt sich jedoch vorläufig nicht mit Sicherheit behaupten, solange das Verständnis der hattischen Passage in KUB 28.80 I 16' ff., oder mindestens die Deutung der dort erwähnten Nomen, ungeklärt bleibt. Zum Schluß seien noch einige Beispiele für (Lehn-)Bildungen auf *taḥ(a)-* im Hethitischen genannt :

1) ^D*Ankulla* ~ ^D*Taḥangulla* (beide Heth.). Hattische Gottheit im hethitischen Kult ; s. E. Laroche, RHA 31 (1973) 88.

2) ^{URU}*Kakšazēt* (Hatt.) ~ *Taḥakšaziyati-* (Heth.). Stadt- und Göttername hattischer Herkunft ; s. E. Laroche, JCS 1 (1947) 213 und ders., RA 41 (1947) 83.

Vermutlich kommt (mit Annahme vom Lautwechsel *t* ~ *z*) noch hinzu :

3) *wu_uḥnettinni* (Hatt. ; KUB 48.15 Vs.11) ~ *zahānittenn(a)* (Heth. ; KBo 21.22 Vs. 23', 24'). Eine heilige Örtlichkeit.

Nachtrag : Auch die hattische Textstelle [...](-)ṣ(-)ap-ga-tu-ur pa-aš-ta-e-a in KBo 37.17:7' wäre vom Interesse, da sie nicht nur das den postulierten Stämmen **pšattai* und **paštai* (in ^{NA4}*taḥupaštai*) sehr ähnlich anklingende Lexem *paštæ=a* (das letzte Glied ist wohl ein nominales Suffix ; vgl. *uu_u-u-ra* in KBo 37.11 II 7', 8' gegenüber dem endungslosen *uu_u-u-ur* "das Land" in KUB 28.40 III 21' usw.) bietet, sondern auch das Wort *tur* "schlagen" enthält in der vorangehenden Verbalkette [...](-)ap=ga=tur "er schlug / sie schlugen (=tur) wiederholt (=p=) darauf (=ga=)". Die Bedeutung von *tur* ist übrigens der Korrespondenz zwischen Hatt. *a-aš-ḥa-aš-tu-úr* und Heth. *ua-a[l-]hi²-ir³* in Ankara-Bilingue KBo 37.1 IV/III 13' zu entnehmen. Sollten die selbständige Form *paštæ* und die zusammengesetzten Bildungen (*li=*)*pšattai* sowie (*taḥa=*)*pšitai*- auf dasselbe Wort zurückgehen, so ist dann anzunehmen, daß die letztgenannten die synkopierten Formen sind ; vgl. *ša-a-ḥa-uu⁴pu-u-un* (*šaḥap=un* "des Gottes" in KBo 37.11 II 11'), aber mit einem Präfix und synkopiert *ua_a-aš-ḥa-uu⁴u-un* (*wa_a=šhap=un* "der Götter" in KUB 48.19 V 3').

OĞUZ SOYSAL (27-08-2001)

The Oriental Institute
1155 East 58th Street
CHICAGO, IL 60637 U.S.A.

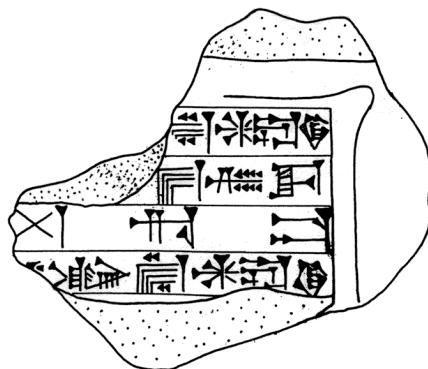
94) Brick Inscriptions from private collections in Wielkopolska –

1. Nebuchadnezzar II

The fragment published below belongs to Mr. Frackowiak living in Śrem near Poznań and was brought to Poland in 80's. Only half the inscription is preserved and thanks to the easily legible expressions "king of Babylon" and "firstborn [son]" can be ascribed to Nebuchadnezzar II. The text is a parallel to Walker 100¹ -brick inscription of Nebuchadnezzar II.

The text reads :

1. [d]ag.níg.du.pap] [lugal] ká.dingir.ra ki
2. [za-ni-in é.sag.il ù] é.zi.da
3. [ibila a]-[ša]l-re-du
4. [ša d]ag.ibila].[pap] lugal ká.dingir.ra ki



Translation :

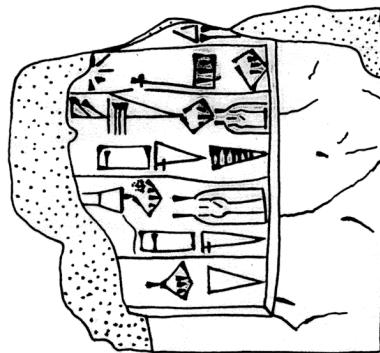
¹[Nebuchadnezzar]¹king¹ of Babylon ²[provider of Esagil and] Ezida ³first born [son] ⁴[of Nabopolassar] king of Babylon

2. Amar-Suena

Texts 2 and 3 are a fragment and a complete brick inscription of Amar-Suena, king of the Ur III Dynasty. In text 2 only less than half the inscription is preserved, but its legible part is parallel to inscription 3. Both texts are very similar to those published by Thureau-Dangin (1907), pp. 196-198, and Walker CBI, no. 26.

The text reads :

- [lugal an.ū.da]
- [limmū.ba.ka]
- 3' den-ki
- lugal ki.ág gá.ni.ir
- 6' [abzu¹] ki.ág gá.ni
- [mu].na.dù



Translation :

1'-2'[king of the four world quarters] 3'(for) Enki 4'-5'his beloved lord 6'-7'his beloved Apsû 8'he rebuilt.

3. Amar-Suena

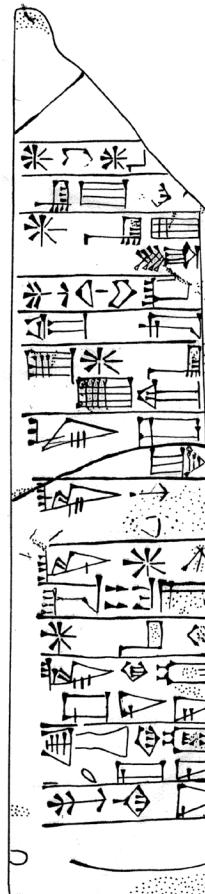
The text is a complete version of text no 2, Walker 26 with one modification. Walker 26 line 2 is identical with line 3 here and conversely, Walker 26:3 is line 2 here. Thus the first lines of the text agree fully with the beginning of Thureau-Dangin (1907) Amar-Sin Backstein B, pp. 196-7.

The text reads :

- damar.^de[n.zu]
- nibru^{ki}-a
- den.líl.le
- mu.pà.da
- 5. sag.uš
- é den.líl.ka!
- lugal kala.ga
- lug^fal ur^{ki}.ma
- lugal an.ū.da límmu.ba.ka
- 10. den.ki
- lugal ki.ág.gá.ni.ir
- abzu ki.ág.gá.ni
- mu.na.dù

Translation :

- 1-4Amar-Sin, whose name
- Enlil spoke in Nippur,
- 5-6who makes exalted
- the glory of the house
- of Enlil
- 7Powerful king,
- 8king of Ur,
- 9king of the four quarters
- 10(for) Enki
- 11his beloved lord,
- 12his beloved Apsu
- 13he rebuilt.



It can be assumed that there are other, hitherto unknown texts in private hands in Wielkopolska that may still come to light. We know of such texts, and hope it will soon be made available to researchers.

I am very thankful to prof. W.G. Lambert and to prof S. Zawadzki for their comments on Mesopotamian royal and brick inscriptions.

All the handcopies were made by Miss I. Sobkowiak, to whom I wish to express my special gratitude.

Bibliography :

- Antoine D., Une Brique Sigillée de Nabû-kudurri-uçur, Bulletin du Musée Hongrois des Beaux-Arts, 26 (1965), p. 3-6.
- Everling J., The Neo-Babylonian royal inscription of the Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, N.A.B.U. 2000, p. 62.
- Kärki I., Die Sumerischen und Akkadischen Königsinschriften der Altbabylonischen Zeit. 1. Isin, Larsa, Uruk (1980).
- Langdon S.H., Die Neubabylonischen Königsinschriften, (VAB 4), Leipzig 1912.
- Livingstone A., More inscribed Bricks from Babylonia, N.A.B.U. 1991, p. 4-5
- Lyczkowska K., Brick Inscriptions from Mr and Mrs Labeda Collection, Travaux du Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Académie Polonaise de Sciences, vol. II, Étude et Travaux V, p. 26-30.
- Reiter K., Drei Nebuchadnezar-Ziegelfragmente, N.A.B.U. 1991, p. 46-47.
- Thureau-Dangin F., Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften, Leipzig 1907, pp. 196-199.
- Walker C.B.F., Cuneiform Brick Inscriptions, London 1981.

1. Cf. Walker CBI (1981).

Dr Wtold TYBOROWSKI (04-09-2001)
 Zaklad Historii Starozytnego Wschodu
 IH UAM św. Marcin 78
 61-809 POZNAN (Pologne)

95) Cognates to Two Babylonian Terms Referring to Oral Anatomy –

1. The standard lexica assign the Babylonian term *lu'u* (alternant *luḥlu*) the meaning “Schlund?” (AHw) and “throat” (CAD). It clearly refers to some portion of the oral cavity, as may be seen from its appearance in the description of ominous features of the mouth area (e.g., *šum-ma i-na i-ši-id [l]i-ša-nim i-na lu-uh-hi-im su-mu-um na-di* “if there is a red spot located at the base of the tongue at the *l*.” YOS 10 51 ii 39f. (OB), DIŠ *ina lu'-i ZAG GAR... ina GÙB...* “if there is (a mole) on the *l*. on the right,... on the (*l*. on the left...” CT 28 25 :32f. (between *bi-ta-an* NUNDUM “the interior of the lip” and EME ZAG “the right-hand side of the tongue”) (SB physiog.). The *lu'u* was distinct from both the *laḥū* ‘jaw’ and the *lētu* ‘cheek,’ both of which were externally visible features of the face (see the examples cited in the relevant articles of the CAD L-volume). While it is possible that there is a connection between *lu'u* and *ma'latu* (*mal'atu*) ‘trachea or uvula(?)’ it is more probable that the *-t-* in the latter word is part of the root and that this stem thus represents a derivative related to *la'ātu* and/or *alātu* ‘to swallow’ (von Soden, *Orientalia* NS 24 139, *Orientalia* NS 26 133).

A plausible potential cognate to Babylonian *lu'u* is to be found in the stem **lahaw-* underlying Arabic *laha-n* (< **lahaw-un*) ‘uvula’ and its feminine derivative *lahāt-un* (< **lahaw-at-un*). The latter is described by al-Asma'i as *al-lahmatu l-ḥamrā'u l-mu'allaqatu fī 'a'lā l-ḥanaki 'alā 'akarati l-lisāni* ‘the red flesh hanging at the upper part of the palate, above the root of the tongue.’ The Arabic grammarians regarded the *lahaw-* as the point of articulation for k and q, which were thus known as *al-harfāni l-lahawiyatāni*, the two “uvular” letters. For these and other references to Arabic *laha-n* and *lahāt-un*, see the passages recently assembled in the *Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache*, II/26, pp. 1593-1602.

Historical Akkadian *lu'u* is readily derived from an earlier **luh(a)w-um* (although the adduction of Arabic *lahaw-* suggests that the Akkadian citation form might better be rendered as *lu'ū*). The correspondence of pre-Akkadian **luh(a)w-* to Arabic *lahaw-* calls to mind other instances of Akkadian *-u-* occurring as the counterpart to a West Semitic *-a-* in the vicinity of an adjacent *l*—cf. the Akkadian negative particle *ul* (vs. Hebrew *'al*, Ugaritic *al*), the Akkadian asseverative/precative particle *lu* (vs. Arabic *la-* and Ge'ez *la-*), and Akkadian *tulū* ‘breast’ (vs. Ge'ez *tallā'*). For discussion of the Proto-Semitic circumstances under which this correspondence may have arisen, see Testen, *Parallels in Semitic Linguistics: The Development of Arabic la- and Related Semitic Particles* (Brill, 1998).

Of course, the mere existence of a cognate, even if proven, does not entitle us to claim that we “know” the meaning of *lu'u*. However, even in the absence of more revealing textual occurrences, it is possible to hazard a guess that *lu'u* had a more specific meaning than simply “throat.” In all likelihood, the term *lu'u* referred to the uvula, the velum, or some other feature located at the rear area of the roof of the mouth.

2. An otherwise unknown term written E-PIŠ is found in two passages in K. 2419 (= AMT 36,2 and BAM 543 ii 27) (see CAD s.v. *kāru A*).

Line 4. *hu-um-bi-ṣa-te ša NÍG.ŠID.GÁ E-PIŠ KA-ṣú ta-kar*, translated by the CAD as “you rub the ... of his mouth with lumps(?) of dough.” The *ḥumbisāte* (“lumps(?)”) of dough are presumably related to the *ḥumbiṣ-u* loaves (NINDA *hu-um-bi-ṣu-tu*) mentioned in an Assyrian ritual (ZA 45 44 17), but the precise meaning of this term remains to be determined. For an attempt at an etymology see von Soden ibid. p. 48f.

Line 11. [G]A.RAŠ SAR *ta-sal-laq E-PIŠ KA-ṣú ta-kar-ma* “you boil leeks and rub (with them) the ... of his mouth”

The duplicate of line 27 found in Hunger Uruk 44:18 employs UGU KA-šú “die Oberseite seines Mundes” rather than E-PIŠ KA-šú ([...]*h*]u-um-bi-ṣa-a-ti [ša NÍG].ŠID.GÁ UGU KA-šú [...]), presumably under the influence of the following line, in which is found Ú.HI.A *an-nu-t[i anal]* UGU KA-šú LÁ “diese Pflanzen bindest du an die Oberseite seines Mundes” (cf., in line 5 of K. 2419, Ú.HI.A ŠEŠ *ana* UGU KA-šú MAR-ma *in-a-šeš* “you apply bitter herbs to the upper part of his mouth and he will recover”).

Since E-PIŠ KA-šú clearly refers here to a physical object, it must be distinct from *epiš pî* ‘speech, command’ (CAD *ipšu* A mng. 5). The fact that the sign PIŠ also has the phonetic value GIR and QIR provides us with two further avenues by which the “E-PIŠ” of the mouth may be interpreted. As it happens, each of the readings e-GIR and e-QIR finds a potential cognate in Western Semitic.

- a) Arabic *hanjarat-un* ‘larynx, throat’ (described by Ibn Manđūr as *ṭabaqāni min ’atbāqi l-hulqūmi mimmā yalī l-yalṣamati* “two of the cartilaginous rings of the windpipe adjoining the epiglottis,” *Lisān al-‘arab* s.v. *hanjarat-un*) raises the possibility that the e-PIŠ KA-šú of AMT 36,2 is to be read as *egger pîšu*, with a Babylonian cognate to the stem of *hanjaratun*.
- b) Modern North Ethiopic (Tigre and Tigrinya) ‘*anqär* ‘uvula, throat’ presupposes an early Ethiopic **anqar-*, which would be a plausible cognate to a Babylonian *eqqueru*. Amharic *anqär* is consistent with the same Ethiopic source **anqar-*; the ‘-’ of Ge’ez ‘*anqar*’ presumably indicates an Amharic loanword (Leslau, *Comparative Dictionary of Ge’ez*, s.v. *anqar*).

These two stems (Arabic *hanjar-* and Ethiopic **anqar-*) are close to one another in form and sense, and the possibility exists that, in some manner yet to be determined, they are to be traced back to a common source. In any case, it seems entirely conceivable that AMT 36,2 contains references to an *egger pî* or *eqquer pî*, evidently a feature of the upper throat or of the rear of the oral area.

Addendum—It is possible that a further instance of *eggeru/eqqueru* is to be found in Izi J ii 9, where the equation mur(var. bir).dùn.na = *lu-’i gi-ri-ti* is made (MSL 13 p. 212). On the basis of the following line (mur.dùn.na = *al-lu-tum* : ‘u), the CAD (s.v. *lu’u*) renders this as “shell(?) of a crab(?)”. To be sure, *gi-ri-ti* is superficially reminiscent of the “aquatic animal” *girītu* of ARM 1 139:5 (read as “eels” by Durand, *Documents épistolières du palais de Mari I*, no. 211). However, given the apparent presence of the anatomical term *lu’u* in the Akkadian of Izi J ii 9, and given the possibility of an anatomical reading for the Sumerian (i.e., “the ‘lungs’ (mur—or ‘entrails’? Cf. Izi H 204ff. and CAD *hašū* lex.) of the ‘stomach’ (*tùn*),” it is tempting to wonder whether Izi J ii 9 might contain a trace of a plural counterpart to the *eggeru/eqqueru* of K. 2419 (i.e., *lu-’i <eg>-GI-re-ti* = *lu’i (eg)gerēti* or *lu’i (eq)gerēti*).

David TESTEN (24-11-2001)
Oriental Institute - University of Chicago
1155 East 58th Street, CHICAGO, Ill. 60637 (U.S.A.)
dtesten@babylon-orinst.uchicago.edu

96) Iranian *viθ-frāsa-* — The following passages make reference to officials occupying an Achaemenid-period post which was evidently known by the Iranian term *viθfrāsa-*.

ina IGI ^mNi-din-tu₄-^dEN LÚ BAD-pa-ra-su A šá ^mPa-an-nu-ú (PBS 2/1 63:21)

ina IGI ^mNi-din-tu₄-^dEN LÚ BAD-pa-ra-su A šá ^m[x x] (PBS 2/1 76:23, likewise ^mNi-din-tu₄-^dEN LÚ BAD-pa-ra-su A šá ^mPa-nu-ú lower edge 2ff.)

^mMar-duk-a LÚ BAD-ip-ra-a-su šá ina IGI ^mGu-bar-ri (BE 10 97:16f., likewise lower edge 7f.)

^{md}EN.MU.MU LÚ mi-it-ip-ra-zu (McEwan, *The Late Babylonian Tablets in the Royal Ontario Museum* 36:17 (Plate 23))

As McEwan (ibid. p. 49) observes, it is clear from the rendering found in the last passage that the character BAD in the other references is to be read as *mit* rather than as *pít*. The Iranian form underlying this term thus cannot be reconstructed as **pati-frāsa-*, as Eilers read it (*Iranische Beamennamen in der keilschriftlichen Überlieferung*, p. 10ff.) and as the AHw cites it (*patiprāsu*, *patparāsu*). McEwan suggested that the first element of this Iranian compound is to be understood as Old Persian *viθ-* ‘(royal) court’ (hence “court interrogator”), although he notes, “It is clear... that the official is not confined to the court, since Nippur was not the locus of a royal palace, or at least there is no evidence for its being one. The *viθ-frāsa* would nevertheless have been closely connected with the interests of the royal household, even if his duties were not confined thereto...” (ibid.).

It is curious to find in this analysis that the first element (*viθ-*) contains a -θ- while the second element (-*frās-*) contains -s-, despite the fact that the sounds in question putatively come from the same historical source (viz. Iranian **s* < Indo-European **k*’; cf. Latin *vīcus*, *precōr*). We would therefore expect to find either **viθ-frāθa-* (assuming that the word originated in Old Persian) or **vis-frāsa-* (assuming that it came from “Median” or some other non-Persian Iranian language); as it stands, this analysis seems to entail taking the form to be a “Median” compound built using the borrowed Persian term *viθ-*.

While a multilingual origin of this sort is certainly not to be ruled out, it is worth examining the possibility that *mit-/mi-it-* reflects something other than the Old Persian reflex of the term for ‘household’

(Iranian *vis-). Since the Achaemenid *viθ-frāsa-* clearly served in a judicial capacity, the Iranian verbal root *v(a)iθ- provides an entirely plausible starting point for an alternate explanation for this term—cf. Avestan *vaēθa-* (present stem) ‘gerichtlich feststellen,’ *vaēθā-* (fem.) ‘gerichtliche Feststellung, Überführung (eines Angeklagten),’ *viθiš-* (neut.) ‘Gericht,’ *viθuša-* (adj.) ‘zur Überführung (eines Schuldigen), zur Schuldermittlung dienend, verwendet’ (Bartholomae, *Altiranisches Wörterbuch*). If *mit-/mi-it-* is taken to reflect a zero-grade root-noun derived from Iranian *v(a)iθ-, it becomes possible to analyze the term *viθ-frāsa-* as a “Median” expression meaning “judicial investigator” *vel sim.*

David TESTEN (24-11-2001)

97) Divorces du nord et du sud – R. Westbrook, *Old Babylonian Marriage Law*, AfO Beiheft 23, 1988, p. 83-84, a distingué, à propos du droit des femmes à demander le divorce, les coutumes du nord de celles du sud. Dans le nord, en particulier dans les contrats de mariage de Sippar, les clauses prévoient qu'une épouse demandant le divorce sera jetée à l'eau, ou jetée du haut d'une tour, ce qui en pratique doit rendre quasiment impossible toute initiative de la femme en ce sens. Dans le sud en revanche, même si la documentation y est moins abondante, plusieurs contrats montrent qu'une femme peut se séparer de son mari tout en gardant la vie sauve.

Depuis la parution du livre de R. Westbrook, au moins deux documents ont été publiés qui viennent confirmer ces vues. L'un d'eux, SAOC 44 1, est un contrat de Nippur qui enregistre à la fois un mariage et l'adoption par l'époux des trois enfants de sa femme, certainement issus d'une précédente union. La peine encourue par l'épouse, si elle demande le divorce, est la même que celle prévue pour les enfants qui renieraient leur père adoptif : la vente en esclavage (cf. copie de ce texte par E. Stone, *Nippur Neighborhoods*, Chicago, 1987, pl. 36 ; transcription et traduction par E. Stone et D. Owen, *Adoption in Old Babylonian Nippur and the Archive of Mannum-mešu-lissur*, Winona Lake, 1991, p. 49-50, n° 14). La vente comme esclave est la peine la plus grave connue dans les textes de Nippur à l'encontre d'une femme demandant le divorce, on la trouve aussi par exemple dans BE VI/2 48.

Une autre tablette, BM 16764, présente un cas encore plus intéressant. Elle a été publiée par M. Jursa, « ‘Als König Abi-ešuh gerechte Ordnung hergestellt hat’: eine bemerkenswerte altbabylonische Prozessurkunde », RA 91, 1997, p. 135-145 ; cf. aussi F. van Koppen, *NABU* 1999/80, D. Charpin, dans F. Joannès, *Rendre la justice en Mésopotamie*, Saint-Denis, 2000, p. 93-95 (n° 46) et B. Lion, *NABU* 2001/43.

Elle relate un procès intenté par Geme-Asalluhi, une *nadītum* de Marduk, à son mari qui, en son absence, a pris une autre épouse. Geme-Asalluhi demande la restitution de sa dot. Elle obtient en grande partie gain de cause. Les juges, loin de lui donner tort, ne lui imposent aucune pénalité et elle reçoit le droit de se remarier avec qui bon lui semblera.

M. Jursa a suggéré que cette tablette, datée de l'an 1 d'Abi-ešuh, ne pouvait en raison de sa date avoir été trouvée à Larsa, mais devait concerner des immigrés originaires de cette ville. F. van Koppen a montré qu'elle provenait en fait de Sippar et que le jugement était rendu conjointement par le chef des marchands de Sippar et les juges de Larsa. On voit, d'une part, qu'une femme de Larsa ne semble pas craindre d'aller trouver des juges pour demander la dissolution de son mariage et, d'autre part, que les juges de Larsa, même après s'être installés à Sippar, continuent à appliquer, dans ce cas précis, les coutumes du sud plutôt que celles du nord.

Pour souligner le contraste entre nord et sud, on peut invoquer les trois contrats de Sippar qui règlent les relations entre une autre *nadītum* de Marduk, probablement originaire de la ville cette fois, et son époux. Il s'agit des tablettes étudiées par R. Harris, « The Case of Three Babylonian Marriage Contracts », JNES 33, 1974, p. 363-369. La première (TCL 1 61), datée du règne d'Apil-Sîn, enregistre le mariage de Warad-Šamaš avec Tarâm-Sagil ; d'après les contrats suivants, cette femme est *nadītum* de Marduk. La deuxième (CT 2 44) concerne le mariage de Warad-Šamaš avec une seconde épouse, Iltani et prévoit que, si Tarâm-Sagil et Iltani demandent le divorce, « on les jettera d'une tour ». La troisième (BAP 89) précise les relations entre les deux épouses et indique qu'en cas de demande de divorce, « on les attachera et on les jettera dans le fleuve ». A Sippar, du moins à l'époque d'Apil-Sîn, une *nadītum* de Marduk qui souhaite divorcer subit donc le sort commun prévu dans ce cas.

Brigitte LION (29-11-2001)
153 rue de Ménilmontant
75020 PARIS

98) Aus Kindern werden Leute - Überlegungen zum mA Eponymen *Ellil-nādin-apli* – Marta Luciani hat in NABU 2001 N°1, “2) Again on DeZ 3281, Middle Assyrian toponymy and a *līmu* from Tell Šeh Hamad/Dūr Katlimmu” im Zusammenhang mit der Lokalisierung der mittelassyrischen Siedlung *Dunni-Aššur* auf die Verwaltungsurkunde DeZ 3281 aufmerksam gemacht, die in Tall Šeh Hamad/Dūr Katlimmu geborgen wurde¹. Der Text aus dem Eponymat des *Ellil-nādin-apli* bezieht sich auf die Zuteilung von Getreide an eine Reihe assyrischer Städte sowie insgesamt vier namentlich, aber ohne Titel genannte Personen :

- | | |
|----------|--|
| 1) Z. 1 | <i>Eṭir-Marduk</i> , Sohn des <i>Abu-da’iq</i> |
| 2) Z. 2 | <i>Sin-mudammeq</i> |
| 3) Z. 14 | <i>Tukultī-Mēr</i> |
| 4) Z. 15 | <i>Aššur-ketta-lēšir</i> |

1) ist zweifellos mit dem 13. Jahrhundert amtierenden “Distriktgouverneur” (*bēl pāhetē*) von *Dūr-Katlimmu* zu identifizieren².

2) bekleidet wahrscheinlich das Amt eines “Wesirs” (*sukkallu*) und ist von seinem Hauptsitz (*W*)*aššukanni* aus für die innere Sicherheit im assyrischen “Westreich” zuständig. In dieser Funktion korrespondiert er mit seinem Vorgesetzten, dem *sukkallu rabi’u Aššur-iddin*, dessen Wirken mit der Regierungszeit *Tukultī-Ninurtas I.* verknüpft ist³.

3) und 4) sind bislang nicht aus Texten des 13. Jahrhunderts bekannt. Dagegen kennt man aus dem 11./10. Jahrhundert die am Ḥabur ansässigen Potentaten *Tukultī-Mēr* und *Aššur-kettī-lēšir*. Angesichts der Seltenheit dieser Namen hält Marta Luciani eine zufällige Namensgleichheit in zwei Fällen für staatsistisch eher unwahrscheinlich. Sie schlägt daher vor, DeZ 3281, und damit den Eponymen *Ellil-nādin-apli*, entsprechend später, d. h. in die Lebensspanne der beiden Fürsten zu datieren.

Diese Alternative verbietet sich zwar bereits durch die eindeutige zeitliche Zuordnung von 1) und 2), ohne daß es einer weiteren Diskussion bedürfte, die Auswertung mehrerer Personenlisten aus Tall Ḥuwēra ermöglicht aber überdies, *Ellil-nādin-apli* wesentlich genauer innerhalb der Ära *Tukultī-Ninurtas I.* zu fixieren als das bisher möglich war⁴:

TCh 92.G.127 und 172 vom 15. *Šippu* (1. Monat) bzw. 15. *Kuzallu* (5. Monat) des fraglichen Jahres listen 14 Familien von elamischen “Baumeistern” (*etinnū*) bezüglich der jeweils beanspruchten monatlichen Gersteration⁵. Für unsere Frage von Belang ist zunächst ein gewisser *Erib-Šuriha*, der als *etinnu* geführt wird und die Erwachsenenration von 3 *sūt* Gerste empfängt⁶, aber noch im Haushalt seines Vaters *Naparakšer* lebt.

TCh 92.G.126 vom 1. *Sin* (4. Monat) des Eponymats des *Bēr-išmānni* beurkundet die Ausgabe von Gerste (Familienrationen) für 15 Tage an acht Haushaltsvorstände vorerwähnter Familien. Unter den Empfängern ist auch *Erib-Šuriha* verzeichnet. Er hat demnach den Familienverband mittlerweile verlassen und einen eigenen Haushalt gegründet⁷. Die Sequenz *Ellil-nādin-apli* > *Bēr-išmānni* darf somit als sicher gelten.

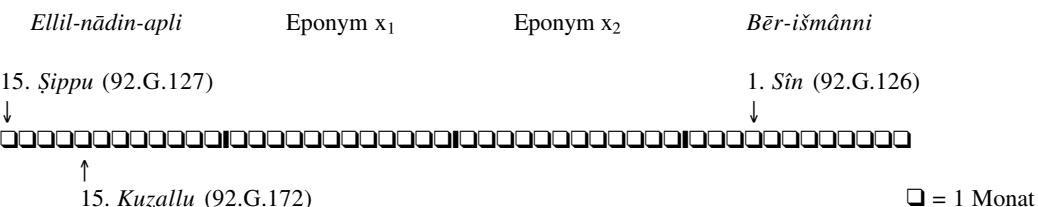
Da die Zuteilung von 3 *sūt* eine Monatsration von 6 *sūt* ergibt, entfallen nach dem üblichen mittelassyrischen Verteilerschlüssel auf *Erib-Šuriha* monatlich 3 *sūt* und auf seine Ehefrau 2 *sūt*. Der Rest von 1 *sūt* entspricht der Ration eines entwöhnten Kindes (*pirsu*)⁸. *Erib-Šuriha* hat somit nach dem 15. *Kuzallu* des Eponymates *Ellil-nādin-apli* (TCh 92.G.172) geheiratet und ist am 1. des Monats *Sin* im Eponymat *Bēr-išmānni* Vater eines Kindes, das dem Säuglingsalter entwachsen ist, aber noch nicht die Altersstufe *tāri’u/tārītu* erreicht hat (s. u.). Die absolute Bestimmung der assyrischen Alterklassen steht bislang noch aus, so daß mehrere Möglichkeiten zu berücksichtigen sind:

1. H. Freydank hat im Zusammenhang mit einer Liste deportierter Baumeisterfamilien aus *Kār-Tukultī-Ninurta* folgendes Modell vorgestellt⁹:

<i>ša irte</i>	“Säugling”	0 bis etwa 3 Jahre
<i>pirsu</i>	“Entwöhnte(r)”	3 - 5/6 Jahre (?)
<i>tāri’u/tārītu</i>	?	5/6 - 10 Jahre (?)
<i>talmēdu/talmettu</i>	“Lehrling”	Halbwüchsige über 10 Jahre

Davon ausgehend hat man, selbst wenn die Familiengründung des *Erib-Šuriha* unmittelbar nach TCh 172 erfolgte, bis zur Abfassung von 92.G.126 zuzüglich zur Schwangerschaft von 9-10 Monaten mindestens weitere 3 Jahre anzunehmen.

2. Bei einer geringeren Stillzeit ist Minimalabstand entsprechend geringer. R. V. Short etwa geht in seiner Untersuchung moderner Agrargesellschaften von einer Entwöhnung nach durchschnittlich 18,5 Monaten aus¹⁰. Trifft das im vorliegenden Fall zu, ergibt sich eine Minimaldistanz der vorgenannten Urkunden von 34,5 Monaten, d.h. zwischen *Ellil-nādin-apli* und *Bēr-išmānni* liegen nicht weniger als 2 weitere Eponymate:



Der maximale zeitliche Abstand der beiden Jahre läßt sich zumindest näherungsweise errechnen, wenn man die Entwicklung anderer, in allen drei Urkunden erfasster Familien berücksichtigt. Hierbei sind vor allem jene von Interesse, für die 92.G.127 und 172 Säuglinge und Kleinkinder verzeichnet sind, da bei diesen am ehesten gewährleistet ist, daß sie auch nach einem längeren Zeitraum in der Ursprungsfamilie leben und ihr Nahrungsbedarf in die Familienration eingeht:

Bsp. 1 Familie des *Kidin-naparša*

TCh 92.G.127/172	<i>Kidin-naparša</i>	3
Ehefrau		2
Säugling		0,75
Kleinkind		1

	6,75	<i>sūt</i>

Nach TCh 92.G.126 liegt die Ration der Familie im späteren Jahr um lediglich 0,25 *sūt* höher, d. h. eines der beiden Kinder ist in derselben Altersklasse geblieben. Da die Dauer einer *ša irté*-Phase selbst unter Annahme einer Stillzeit von 3 Jahren geringer ist als die geforderte Minimaldistanz zwischen 92.G.127 und 92.G.126 (s. o.), kommt hier nur die Spanne einer *pirsu*-Phase in Frage, beginnend spätestens am 15. *Šippu Ellil-nādin-apli*.

Wenn die Altersklasse *pirsu* nach dem 3. Lebensjahr einsetzt, sind für diese Phase lediglich 2-3 Jahre zu veranschlagen. Damit erreicht man aber ebenfalls nicht einmal die Minimaldistanz. Beginnt „*pirsu*“ bereits nach durchschnittlich 18,5 Monaten und dauert maximal bis zum 6. Lebensjahr, liegen zwischen 92.G.127 und 126 nicht mehr als 4 Jahre und 2,5 Monate. Ein zweites Beispiel mag zur Bestätigung genügen:

Bsp. 2 Familie des *Nūr-Ištar*

TCh 92.G.127/172	<i>Nūr-Ištar</i>	3
Ehefrau I		2
Ehefrau II		2
Säugling		0,75
<i>talmittu</i> ¹¹		1,5
Kleinkind		1

	10,25	<i>sūt</i>

Im Eponymat *Bēr-išmānni* erhält die Familie 11 *sūt* Gerste pro Monat. Auch hier ist der Differenzbetrag nicht ausreichend, um für alle Kinder einen Wechsel der Altersklasse anzunehmen. Der größte Abstand ergibt sich, wenn man voraussetzt, daß die *talmittu* in derselben Klasse bleibt. In diesem Fall wäre zwischen 92.G.127 und 92.G.126 eine Zeitspanne von ≤ 5 Jahren anzunehmen.

Somit liegen zwischen dem 15. des Monats *Šippu* im Eponymat *Ellil-nādin-apli* und dem 1. *Sīn* des Eponymats *Dēr-išmānni* mind. 3 Jahre und 2,5 Monate und max. 4 Jahre und 2,5 Monate.

Das bedeutet, daß hier wenigstens 2, aber nicht mehr als 3 Eponymate einzufügen sind. Daran dürfte sich auch dann wenig ändern, wenn man berücksichtigt, daß für die Altersbestimmung durch die mA Verwaltung sicher der physiologische Entwicklungsstand der Kinder maßgebend war, und nicht das biologische Alter, so daß eine *pirsu*-Zeit im (allerdings unwahrscheinlichen) Extremfall noch länger als die bereits hoch angesetzten 4,5 Jahre dauern könnte¹².

Um abschließend noch einmal zum Ausgangspunkt zurückzukehren: Die in DeZ 3281 als Empfänger von Gerstelieferungen erwähnten *Tukultī-Mēr* und *Aššur-ketta-lēšir* sind demzufolge tatsächlich zwei bisher unbekannte Begünstigte des assyrischen Staates (Funktionäre/selbständige Fürsten ?), deren Verwandtschaft mit den Namensvettern der Zeit Tiglatpilesars I. bzw. *Aššur-bēl-kalas* zwar möglich, aber bislang noch unbeweisbar ist.

1. S. hierzu W. Röllig, Aspects of the Historical Geography of Northeastern Syria from Middle Assyrian to Neo-Assyrian Times, in: S. Parpola, R. M. Whiting (Hrsg.), Proceedings of the 10th Anniversary Symposium of the Neo-Assyrian Text Corpus Project Helsinki, September 7-11, 1995 (Helsinki 1997), 281-294.

2. W. Röllig, A. Tsukimoto, Mittelassyrische Texte zum Anbau von Gewürzplanten, in: B. Böck, E. C. Cancik-Kirschbaum, Th. Richter (Hrsg.), Munuscula Mesopotamica. Festschrift für Johannes Renger. AOAT 267 (Münster 1999), 428-443.

3. C. Kühne, Ein mA Verwaltungsarchiv und andere Keilschrifttexte, in: W. Orthmann u. a., Ausgrabungen in *Tell Chuera* in Nordost-Syrien I. Vorderasiatische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung 2 (Saarbrücken 1995), 203-225.

4. s. H. Freydark, Beiträge zur mittelassyrischen Chronologie und Geschichte (Berlin 1991), 47.
5. C. Kühne, Gersterationen im mittelassyrischen Ḫarbu, in : H. Klengel, J. Renger (Hrsg.), Landwirtschaft im Alten Orient. BBVO 18 (Berlin 1999), 179-188.
6. Ibid., 183.
7. Hierfür spricht im übrigen auch die um 3 *sūt* verringerte Monatsration, die der Vater des *Erib-Šuriha* nun erhält.
8. C. Kühne, op. cit., 180; cf. S. Jakob, Untersuchungen zur mittelassyrischen Verwaltung und Sozialstruktur (im Druck), 48f.
9. H. Freydark, Zur Lage der deportierten Hurriter in Assyrien. AoF 7 (1980), 103.
10. M. I. Gruber, Breast-Feeding Practices in Biblical Israel and Old Babylonian Mesopotamia. JANES 19 (1989), 62 mit Anm. 7. Nach moderner medizinischer Auffassung ist das Säuglingsalter sogar bereits nach dem 12. Lebensmonat abgeschlossen (Quelle : Pschyrembel Klinisches Wörterbuch, 257. Auflage. Berlin 1994, 853 sub "Lebensabschnitte"). Eine Zusammenschau der verschiedenen Auffassungen in diachronischer Sicht bietet U. Bock, Die Stellung des Kindes nach Ausweis der Rechtssammlungen des Alten Orients - Unter besonderer Berücksichtigung des 2. Jahrtausends v. Chr. (unpubl. Magisterarbeit, Saarbrücken 2000).
11. In 92.G.172 wird das Kind fälschlich als *tārītu* bezeichnet, erhält aber die Ration in der korrekten Höhe (cf. C. Kühne loc. cit)
12. Als Zeitfaktor ebenfalls ohne Bedeutung ist die Annahme von Schaltmonaten innerhalb des beobachteten Zeitraums (s. hier J. Koch, Neue Untersuchungen zur Topographie des babylonischen Fixsternhimmels (Wiesbaden 1989), 132-141.

Stefan JACOB (18-07-2001)

Universität des Saarlandes - Philosophische Fakultät I
D-66123 SAARBRÜCKEN (Allemagne)

99) Another inscription of Šutruk-Nahhunte I – A brick in private collection in Copenhagen contains the same text as the inscription of King Šutruk-Nahhunte I which E. Michaud published in *NABU* 2000/11. The text of the brick is here communicated with the kind permission of its owner.

The inscription was damaged when the inscribed part was separated from the rest of the brick. The fragment consists of two parts glued together and measures 10.5 by 21.5 cm ; the crack is comparable to that in the brick published by Michaud. A yellowish layer of what appears to be epoxy covers the back of the fragment. Two thirds of the inscription have been preserved but the missing part can be restored with the help of the duplicate. The text reads in transliteration :

1 ú IŠu-^lut-ru-uk-^dNah-hu-un-te^l [ša-ak PHal-lu-du-uš-]
 2 ^dIn-šu-ši-na-ak-gi-ik s[u-un-ki-ik An-za-an Šu-su-]
 3 un-ka si-ia-an ^dKa-mu-ul-[me mi-ši-ir-ma-na tak-ma]
 4 pi-ip-ši-ir-ma-a' ku-ši-i' a-ak [ir-ki-in-ti-ú-me-ma]
 5 ^dKa-mu-ul in-du-ni-i' e ^d[Ka-mu-ul ta-ak-me te-]
 6 im-ma a-ak tu-^lur-hil-i' zi-it-[ni-ú-na hu-un-hi-i'-hi-ni]



The sign MU is written and

J.G. DERCKSEN (06-09-2001)

TCNO/Assyriologie,
Universiteit LEIDEN (Pays-Bas)

100) The king that walked in darkness — Line 29 of the OA tablet about Sargon of Akkade (kt j/k 97) that C. Günbatti published in Archivum Anatolicum 3 (1997) 131-155 has baffled interpretation thusfar. Günbatti read x.DU! *i-ig-re-e-ma*. The first two signs have been interpreted as the subject of a form of the verb *gerū* « to invite » by M. Van De Mieroop, « X invited. » (DUB.DU *i-iq-ri-e-ma*), and K. Hecker, « (die) lud mein ... ein »

(x-x-i *iq-re-e-ma*). A more convincing reading of this line will be proposed in this note.

The tablet contains several elements that are known from other texts about Sargon, whose exploits stirred the imagination of following generations. One of these elements is the sudden darkening of the sun while Sargon was with his army in a forest. It is mentioned in the composition «Sargon, the Conquering Hero», lines 57-64 of which run in J.G. Westenholz's translation (Legends of the Kings of Akkade, 69f.): «Sargon had (barely) ventured into the land of Uta-rapaštim, (when) as if he were hostile, the forest waged war against him. It set darkness in place of the light of heavens. The sun dimmed, the stars sallied forth against the enemy.» This episode is also referred to in omen texts, see J.J. Glassner in RA 79 (1985) 122-124. The OA text refers to it in lines 40-43: «I swear by Adad and Ishtar! I, together with my army, truly stayed in darkness for seven years and one and a half month.» It seems that a forest is not mentioned explicitly in this text. However, a forest may be understood in lines 40-43 as the place where the darkness occurred, since line 44 starts with «When I came out», i.e., when Sargon left the forest.

The word *ikiltum* in line 42 is derived from the verb *akālum* «to eat» by both M. Van De Mieroop («at the meal») and K. Hecker («beim Essen»). However, Günbatti's interpretation of *ikiltum* as «darkness» derived from the verb *ekēlum* is preferable, cf. CAD I/J, 49a and note the expression *ina ikilti ēnēšunu* «in their anger» in kt n/k 520:36 (J.G. Dercksen, The Old Assyrian Copper Trade in Anatolia, 126 note 399).

The passage about darkness is preceded in lines 30-40 by phantastic stories about the way in which one of Sargon's heroes obtained his portion of meat, and what happened when the cook burnt the meal.

Thanks to the almost exact parallel in the OB text (*qí-iš-tum iq-re-e-šu*) we can now read line 29: TIR-tù *i-ig-re-e-ma* «the forest had become hostile towards him», thus connecting the darkness with a forest.

Admittedly, there are some peculiarities to this reading; the logogram for «forest» apparently lacks the wedges usually forming the first part of the sign, and the phonetic complement lacks mimation. The extra vowel in the first syllable of the verbal form is unusual, but is attested in some other OA texts, for example in KTS 2, 49:35, 41. Finally, the position of this line is odd, as the following stories about food separate it from the episode describing the duration of the darkness. Nevertheless, the sign and the parallel text make it highly likely that the line has to be read as proposed here.

Bibliography

- K. Hecker, TUAT Ergänzungslieferung (2001) 59
M. Van De Mieroop, SMEA 42 (2000) 147

J.G. DERCKSEN (05-12-2001)
TCNO/Assyriologie,
Universiteit LEIDEN (Pays-Bas)

101) Corrections – In the world of computer publishing, perfection is difficult to achieve. In this particular case, the *deus ex machina* failed to recognise corrections made in proofs, which considerably alter certain arguments.

The article in question, ‘The Aramaic Incantation in Cuneiform Script’, JEOL No. 35-36 (1997-2000), 127-146, is a republication of the Aramaic incantation tablet in cuneiform script (= TCL 6, 58), together with a recently discovered school tablet in the British Museum containing two columns of the alphabet written in cuneiform signs and a column of unconnected words (BM 26536). These two tablets have certain features in common. First, both have Aramaic inscriptions inscribed on the edge in Aramaic letters, and both tablets, it is argued, employed the same system of using cuneiform to represent alphabet characters. Second, the Aramaic incantation tablet uses cuneiform signs effectively to reproduce an Eastern dialect of Aramaic, including the correct rendering of long and short vowels; the school tablet uses cuneiform signs and the list of Akkadian words to represent alphabetic consonants and sequences of long and short vowels occurring in open and closed syllables.

Only the most serious errors are noted below:

p. 128 no. 6: The square brackets should read ‘[-(w)hy]’. One central argument in this article is that the Aramaic dialect in the cuneiform incantation has not been correctly recognised, since it represents Eastern Aramaic rather than Reichsaramäisch, although the Aramaic is likely to date from the Achaemenid rather than Seleucid period, as previously thought. A good example is the use of the construction *-a-a-i-i*, frequently identified as the 3 m. s. suffix -(w)hy, which is unlikely because this suffix is not used in Eastern Aramaic. The ending has been analysed as a gentilic instead.

p. 133, line 7: The line should read, ‘why is the prattler quiet?’.

p. 145: First paragraph, last word in the second line should read *mpy* (not *pmy*). This Aramaic word on the edge of the school tablet (meaning ‘orally’) clearly indicates that the text was dictated, although it is not obvious why students were learning to reproduce alphabetic writings in cuneiform.

M. J. GELLER (12-2001)
Dept. of Hebrew - University College
LONDON (Grande Bretagne)

102) Kollationen – Um die Übersetzungen der im folgenden besprochenen Texte, die im ersten Band der von B. Janowski und G. Wilhelm herausgegebenen neuen Folge von TUAT erscheinen werden, von philologischer Detaildiskussion zu entlasten, werden hier einige Kollationsergebnisse gegeben.

A) AOAT 222, No. 26 : BM 68921, hier erstmals vollständig umschrieben, ist kein Duplikat zu BM 65149. Im folgenden werden nur bei der Transliteration von Passagen aus BM 65149 Abweichungen von der Erstedition ausdrücklich gekennzeichnet.

BM 68921 (82-9-18, 8920)

1'	nar-[tu ₄] lu-ú áš-[šá-tu ₄] ši-i ama-šú ̄ul I[x x x še]š-šú a-n[a Iden-tin ^{it}] iš-mu-ú-n[u ² -ma] míkaš-šá-a [dumu.mí-šú-nu nar-tu ₄]
5'	a-na áš-šú-tu id-din-nu-nu-iš-šú [ina u ₄ -mu] míkaš-šá-a it-ti lú-nita šá-nam-ma [kal-da-at] ina gfr.an.bar ta-ma-a-ta ina u ₄ -mu Ig[u-za-nu] míkaš-šá-a un-da-áš-šir-ma áš-[šá-tu ₄] [šá-ni-tu ₄] a-na muh-hi-šú ir-te-[šu]-ú [6 ma.na kù].[babbar]
10'	i-nam-din-šim-ma [a-na] [é] ad-šú tal-[lak] [I]den-tin ^{it} míg[u-da-da-di-tu ₄ u PN] [še]š-šú ina hu-u[d] [1 gí]n kù.gi [] (Rest der Vorderseite verloren)
Rs. 1	[amar.ut]u u dzar-pa-ni-tu ₄ záh-šú liq-b[u-ú dag] [dub].sar é.sag.íl u ₄ -mu meš-šú [gíd.da]-ú-tu li-kar-ru <u>[i-na ka-na]k-ku im.dub mu meš</u>
5	[igi Išeš-ia]-a-ma a-šú šá Ia-ri-ih lú-dam.gàr lugal [Idù-ia] a-šú šá Iden-pab a Ir-dgir ₄ .kù Ir-dag-dùl-numun a-šú šá Ire-mut-den a lú-pa.šeki Ir-dgu-la a-šú šá Išá-am-mar-ia-a-ma lú-dam.[gàr lugal] Igi-̄mil-lu a-šú šá Idutu ₁ -dù [a I][x x x]
10	Ikal-ba-a a-šú šá Idutu-su Idamar.utu(?)-[x x x] Iden-sur a-šú šá Idag-mu [] Ini-qu ₁ -du a-šú šá Imu-šal-lam-[mu lú-dam.gàr lugal] Išu-zu-bu a-šú šá Idza-ba ₄ -ba ₄ -šeš-[mu a Ida-dšú] Ila-ba-ši a-šú šá Iki-rib-tu ₄ a l[úär.är]
15	Idutu-a-ùru a-šú šá Ira-pe-[e] lú-dam.gàr lugal Idag-mu a-šú šá Idù-ia a l[úbahár] Idamar.utu-numun-mu a-šú šá Idiskur-it-tan-nu] Idutu-mu a-šú šá Ir-x[] Idag-it-tan-n[u] []
20	lú lúumbisag Idag-du-fa[] [UD.KIB.NU]Nki iti.g[u ₄ ud.x.kam mu.5.kam Iku-ras] [lugal ti]n.ti[rki lugal kur.kur]

5') Auch BM 65149 : 9 bietet id-din-nu-nu-iš*-šú*; IŠ über zwei senkrechte Keile (im Vorderteil des Zeichens) geschrieben.

Rs. 1) Am Anfang der Rückseite sind alle Zeilen erhalten, die Zeilenzählung der Erstedition (die erste Zeile der Zeugen ist dort 4') ist falsch.

Rs. 3) BM 65149 hat li-kar-ri.

5) BM 65149 bietet wie hier in allen Fällen bei lú-dam.gàr lugal nie ein šá vor lugal (in der Erstedition wurden offenbar die letzten senkrechten Keile des neubabylonischen gàr als šá verstanden). Ia-ri-ih* auch in BM 65149 : 28. Für den Namen vgl. VS 3, 6 : 7 Ia-ri-hi sowie hebr. 'ārah, R. Zadok, *The Pre-hellenistic Israelite Anthroponymy and Prosopography* (Leuven 1988), 70+¹²⁰. Alle vier Königskaufleute haben westsemitische (darunter zwei hebräische) Patronymika, Ahi-Jaw in 5 hat auch selbst einen hebräischen Namen. Auch anderswo findet man Königskaufleute nicht-babylonischer Herkunft (vgl. M. Dandamaev, in Z. Zevit u.a. (Hrsg.) *Solving Riddles ... Studies Greenfield* [Winona Lake 1995], 523ff.). Auch die Braut selbst stammt aus einer hebräischen Familie : Ia-mu-še-e ist hwš̄, etwa /Hawše/, « Hosea ». R. Zadok wird in seiner demnächst in Tel Aviv erscheinenden Arbeit *The First Diaspora. Israelites and Judaeans in Mesopotamia* auf diesen Fall eingehen.

- 6) Auch BM 65149 : 29 bietet ...^dgir₄*.kù*.
 8) BM 65149 : 30 : Išá-am-ri*-a-ma
 9) Vielleicht wäre auch Id^dharl-dù möglich.
 10) BM 65149 : 31 : Kalbāja a-šú šá Id₄[tu*-s]u*
 13) Ergänzt nach A.C.V.M. Bongenaar, *The Neo-Babylonian Ebabbar Temple at Sippar* (Istanbul 1997), 499. Falls richtig, beweist dies auf prosopographischem Weg die von der Erstdition angenommene Herkunft der Tafel aus Sippar (die allerdings der dort vorgeschlagenen Datierung widerspricht: es gibt keine Sippatafeln aus der Zeit Artaxerxes' I., s. unten); epigraphisch wäre in Zeile 21 auch e^lki denkbar, wenn auch aufgrund der Platzverhältnisse weniger wahrscheinlich.
 15) BM 65149 : 38 : Die Zeichen nach ra sind so gut wie vollständig verloren.
 17) Ergänzung nach BM 65149 : 37 : ... Idⁱskur-^fit*-tan*-nu*¹
 Weitere Kollationen zu BM 65149 :
 32) ... a-šú šá Id_a[g]-mu*
 40) [x x x x] f^x a -šú šá Id^dag auch möglich l-m[u]? a Id[] Die Reste des Zeichens vor a-šú sprechen eher nicht für -al (von Id^dag-du-a nach BM 68921).
 41) [UD.KIB.NUN^ki iti].sig₄* ud.11.kam mu.5.kam
 42) [ku-raš lu]gal eki lugal kur.kur. Kyros ist der einzige in Frage kommende Königsname, der in die Lücke paßt. Die Erstdition hat Artaxerxes I. vorgeschlagen, eine Ergänzung Iár-tak-šat-su oder dergl. ist aber in der vorhandenen Lücke nicht möglich. Das Tafelformat ist eindeutig neubabylonisch bzw. frühachämenidisch; Texte aus dem fünften Jahrhundert sehen anders aus. Jede weitere Diskussion erübrigt sich natürlich, wenn das prosopographische Argument (oben zu 13) zutrifft bzw. wenn die Tafel wirklich aus Sippar stammt.

Die operativen Teile von BM 65149 und BM 68921 sind, soweit BM 68921 erhalten ist, fast identisch. Die einzige erkennbare sachliche Abweichung ist, daß in dem rund einen Monat älteren Text BM 68921 neben den nach der Parallel zu ergänzenden Parteien Bel-uballit, Sohn des Hawše', und seiner Mutter Gudadaditu noch ein weiterer Bruder der Braut, dessen Name freilich nicht erhalten ist, als Partei erscheint. Hat dieser Bruder seine Zustimmung zur Heirat zurückgezogen und mußte deswegen eine Neufassung der Urkunde ausgestellt werden? Das muß Spekulation bleiben. Vollends unklar wird die Sachlage, wenn dieser Bruder mit jenem Sohn des Hawše' identisch ist, der in BM 65149 : 39 als letzter Zeuge vor dem Schreiber genannt wird: In diesem Fall hätte er ja doch wohl Zustimmung zu der Transaktion bekundet.

- B) JCS 30 (1978) 237ff. G BM 136872 : Kollationen in Ergänzung zu M.W. Stolper, *Gs. Calmeyer* (AOAT 272), 670f.
- 2 ... da é Ilib*-lu^t* ...
 9 ... man-za-za-an?²(BAR)-na ... (Plural von manzāzu?)
 12 ... ina-an-din-nu*-u³ ...
 13 f^u* šu*-gar*-re-e¹ ...
 20 ...-lil-bir* ...
 24 [I]^dinanna-GIŠ.PA *?.KI-tat-man-nu

Die Spuren in Zeile 13 glaubte ich im August 2001 (damals in Unkenntnis von Stolpers Vorschlag [i]t-[ti] 1 qa![!]-né![!]-e) wie angegeben lesen zu können. Zu 24: Im unteren waagerechten Keil von PA ist mit etwas Phantasie ein ganz kleiner schräger Keil zu erkennen, der KÁD ergeben würde – ohne daß deswegen die Lesung des Namens klarer würde. Ein bekannter Ortsname – « Ištar von ... » – scheint nicht vorzuliegen. Lies Ištar-haṭaki-tatmānnu?

- C) *Iraq* 56 (1994) 117f. BM 82657
- 1 ... a-[šú šá I₁]ap*-pu-ú-a
 7 ... ut-ri-šú ra*-ba*-ti-šú u mim-ma [ma-la]
 rabātu « Zuwächse », ein Synonym zu utru?
 8 ba*-šu*-u* ^fel-ter ul i-t[ar*-m]a* Idamar.utu-...
 Die auf der Kopie in *Iraq* 56 vergessenen Zeichen ba-šu-u stehen in kleiner Schrift am linken Tafelrand.
 9 ... ra*-ba*-ti-šú ...
 11 u* Id^dag-...
 13 ... Iníg*.du* a-šú [šá] ...
 14 a Id^é.a-i*-qa*-a-lu*-f^l*-[še-em-me]
 Die Ergänzung verdanke ich C. Wunsch.
 17 ... Ibašá*-d*[x a-šú]
 18 šá* Imar-duk a Izálag-dpap.suk[kal]

20 ... a-šú šá Idag-ká[d* a Ir-d]l é*.a*[0]

Diese Ergänzung paßt am besten zu den Spuren und den Platzverhältnissen.

21 ... Itab-né-[e-a] rāl Isud*-ú-a (Rīšū'a)

D) *AfO* 17 (1954/6) 1ff. « Babylon 35275 » : Diese berühmte Tafel über « Hochverrat gegen Nebukadnezar II. » wurde aus dem Grabungshaus in Babylon gestohlen und später dem British Museum verkauft, wo sie jüngst von E. Leichty, dem ich für diese Information danke, als BM 120021 (1928-7-16, 21), identifiziert wurde. Die Tafel hat keine Siegelabdrücke und keine Fingernagelmarken.

Vs. 2 a Iṣa[g*.ka]l*-NI* an-nam ...

21 ù níg*.ka₉* šá ...

25 mim*-ma* ina* lib*-bi* [0]? i-zib-u-lma* Idba-ú-šeš-sum^{na} il-l qu*-ú*

Zwischen *bi* und *i* könnte ein *šá* ergänzt werden, dies würde jedoch die syntaktischen Schwierigkeiten der Passage vergrößern.

27 ru-bu-ú lmu* x DA?* x x ina¹ ...

28 ... dingir^{meš} la* in*-nen*-nu*-ú* si-it-ta-at níg*(Text: ZA).k[a₉]*

30 ... a-na níg.ga l^dag¹* ... -pi l^{sum}^l*n^[a]

Rs. 1 ... 1 gur 1* (pi) 4* báñ* še.numun giš*kiri₆* giš* gišimmar* zaq*-p[i*]

2 l*i**-na* garim*!¹-šá*-dag-sigs₅ ...

Die Anfänge der ersten Zeilen der Rückseite müßten gereinigt werden ; die Lesung in Rs. 2 ist nicht ganz sicher.

4 [u]š k[i].ta ús.sa.du <I>*dag-...

6 l^lki*-amar.utu-tin ...

11 ù* tup-pi ...

15 ... a l^zálag-d<pap>.sukkal*

20 ... a l^egir*me*-dingir^{me}-l^sig^sl^{me}* (die letzten zwei Zeichen sind am rechten Rand)

24 ... a l^{sum}-d<pap>.sukkal*

E) CT 49, 173 = BM 31538 ; vgl. die Edition von M.W. Stolper, AION Suppl. 77 No. 8.

2 l^lšá am*.si*! bab-...

16 l^ltat*!-ti-du ...

Der Name des Depositars in 3f. und 7 bleibt schwierig. Vielleicht ist 3f. l^lab*-ra*-tu₄* a šá!, l^lšeš*-la*-Bu-Ki-*! bzw. 7 l^lba*-ra*-at*-tu₄* a šá l^lšeš*-la*-Bu*-Ki*-!* zu lesen, wobei die Lesung des Patronymus etwas weniger unsicher ist als die des ersten Namens. Die Etymologien sind in beiden Fällen unklar. Das Patronym ist westsemitisch, wahrscheinlich aramäisch ; die Wurzel und sogar der Wurzeltyp des verbalen Bestandteils sind aber unsicher. Die naheliegendsten Ableitungen von *bky, *npq oder (phönizisch) *pwq stoßen auf semantische und/oder orthographische Schwierigkeiten.

Michael JURSA (25-10-2001)

Institut für Orientalistik

Spitalgasse 2-4

A-1090 WIEN (Autriche)

michael.jursa@univie.ac.at

103) ša taturru, nochmals – In einer note brève in RA 75, 91f. behandelt G. McEwan das nur in ganz jungen Texten bezeugte Syntagma « PNF ša taturru x » (« x » steht in seinen Belegen für « Ehefrau des PN » oder « Mädchen [dumu.mij] von n Jahren »). Er leitet das Wort gegen AHw. richtig von *tāru* ab : « who has gone back » ; es handle sich um eine Bezeichnung für Witwen und Waisen. Die Ehemänner der genannten Frauen scheinen tatsächlich verstorben zu sein ; daß die Kinder (die dem Tempel geweiht werden) Waisen sind, ist Konjektur. « x » ist in McEwans Deutung jedenfalls syntaktisch nicht mit dem Vorhergehenden verbunden. R. van der Spek hat in BiOr 51, 604 auf neue Belege aus BiMes 24 hingewiesen. Hier ist erstmals auch maskulin « PN ša iturru x » (« x » = Altersangabe) bezeugt. Van der Spek zufolge « it still remains difficult to interpret the phrase satisfactorily ».

Formal können alle Formen sowohl als Präsens als auch als Präteritum gedeutet werden – die geschriebene Verdoppelung im Auslaut bietet in spätbabylonischer Orthographie kein schlagendes Argument gegen letztere Deutung. Die Lösung des Rätsels liegt einfach darin, « x » mit dem Vorhergehenden zu verbinden : « PNF, die die Ehefrau des PN war (Prt.) », bzw. « PN(F), der/die n Jahre alt ist/geworden ist ». *tāru* fungiert hier als Hilfsverb « sein ». Diese Verwendungsweise von *tāru*, das schließlich auch im älteren Akkadischen « werden zu » bedeuten kann, ist sicher unter Einfluß des aramäischen *hwy entstanden.

Ein Beleg für dieses Syntagma ist bisher übersehen worden : McEwan, *Iraq* 43, 140 AB 247 (197 SÄ) : 3-4 : PN, šá i-tur lúpu-ru-su-tat-te-su, šá mu.132.kam ... Gegen M. Stol bei R. van der Spek, in A. Kuhrt und S. Sherwin-White (Hrsg.), *Hellenism in the East* (London 1987) 64 bzw. BiOr 42, 553f. liegt hier nicht eine Variante von *utru* « Gewinn » vor. Die von van der Spek zitierten neubabylonischen Beispiele für diese

Variante sind anders zu verstehen. In BE 8, 51 liegt eine gängige Form und Verwendungsweise von *tāru* vor, für *Nbn.* 169 s. C. Wunsch, *Die Urkunden des babylonischen Geschäftsmannes Iddin-Marduk* (Groningen 1993), Nr. 133. Van der Spek ist aber wohl gegen McEwan in der Identifizierung des Itti-Marduk-balātu als *prostatēs* zuzustimmen. Der Text ist, da wir die genauen Zusammenhänge nicht kennen, mehrdeutig. Wenn *šá mu.132.kam* in Zeile 5 zum Vorhergehenden gehört, lauten die Zeilen 1-7 in Übersetzung : « *Brief (li'-gin'-nu)* von Murānu, dem Astrologen, Sohn des Bēl-bullissu, an Bēl-ahhē-uṣur, Sohn des Itti-Marduk-balātu, der der Vorsteher des 132. Jahres, das ist das 196. Jahr, war : Betrefts dessen, was zu deiner Verfügung steht, 1 1/3 Minen Silber davon ... ». *šá ma-har-ka la-pa-ni-šú* könnte sich allerdings auch auf Itti-Marduk-balātu beziehen : « ... der der Vorsteher ... war, der sich (jetzt) bei dir befindet. Von ihm ... ». Alternativ wäre schließlich auch folgende Deutung möglich : « ... des Itti-Marduk-balātu, der der Vorsteher ist/war : Betrefts (der Geldmittel) für das 132. Jahr ... ». Die Lesung von *liginnu* in Zeile 1, die nach van der Spek schon Sachs mündlich McEwan vorgeschlagen hat, wurde durch eine freundliche Kollation von St. Dalley bestätigt. Im früheren Neubabylonischen bezeichnet das Wort eine Auszugstafel oder dergleichen (vgl. zuletzt St. Cole, OIP 114, Nr. 83 : 14. 47 mit Anm.) ; hier vertritt es aber *tuppu* der gewöhnlichen neubabylonischen Briefeinleitung.

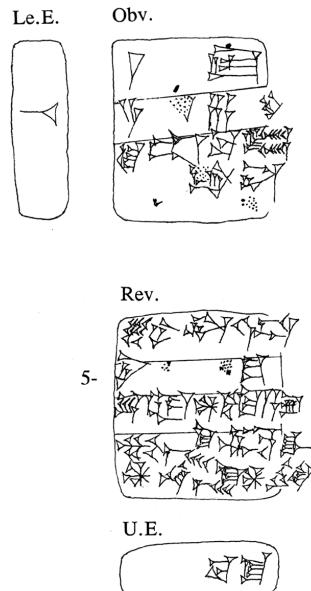
Michael JURSA (25-10-2001)

104) A Drehem Text, AS 4/v/16¹ – The tablet is owned by Mr. John E. Rogers of Lakeville, Conn. It measures 28 x 25 x 13 mm, and is complete ; portions of its surface are slightly to moderately abraded. Presented below are a copy, transliteration, and translation of the tablet.

Obv.	1- 1 sila ₄
	2- u ₄ 1 ¹⁶ kam
	3- ki ab-ba-sa ₆ -
	gal-ta
Rev.	4- in-ta-è-<a>
	5- i-dab ₅
	6- iti ezem- ^d nin-a-zu
	7- mu en-mah-gal-
	an-na en ^d nanna
U.E.	ba-hun
Le.E.	1

Translation :

(1-5) Intaea took charge of 1 lamb on the 16th day from Abbasaga. (6) Month : Ezem-Ninazu.
 (7) Year : Enmahgalanna, en-priestress of Nanna, was installed. (Le.E) (Total :) 1.



Commentary :

The scribe appears to have omitted the expected final a-sign of Intaea's name at the end of the first line of the reverse (l. 4) for lack of space on the right edge already occupied by the large and deeply incised final vertical wedge of the ta-sign from the end of the last line of the obverse (l. 3).

1. I wish to thank Professor Manuel Molina for consulting his data base of Drehem tablets at my request.

Ronald WALLENFELS (01-11-2001)
 FAIR HAVEN, NJ (U.S.A.)

105) An Akkadian loanword in Ugaritic – In KTU 1.22 ii 15 the Ugaritic word *prst* occurs in the phrase *šmn prst*. On the reading Wayne Pitard comments as follows : “In each of these lines [14-16], the tablet breaks with a large horizontal wedge on the edge. In all three cases the wedge could be a /t/ or part of an /m/, /q/, /ḥ/ or /ṭ/ ... The word on line 15, *prs*, is attested only in the singular as a unit of measure. A form with either /m/ or /t/ is possible, but since the meaning of the passage is unclear, no decision can be made”¹. Unfortunately, this word occurs only once, in a broken context (with only *lm. qdt* in the previous line and *ydr*, “he vowed (?)”, in the following line), so that any suggestion can only be tentative. The following meanings have been proposed for *prst* :

1. “decision” : This proposal was first made by Charles Virolleaud², based on Akk. *parāsu*³, and he was followed by Joseph Aistleitner (WUS §2273, p. 260) who translated “Entscheidung”, and by many other scholars.

2. “isolation, segregation” (?), very tentatively proposed by André Caquot and Maurice Sznycer on the basis of Akk. *parāsu*, “to cut (off)”: “Serait-il question d’une huile destinée à ‘mettre à part’ celui qui en est oint ?”⁴.
3. “ration”, suggested by Gregorio del Olmo Lete⁵, with reference to Akk. *parīsu*. However, no meaning is given for *prst* in DLU, 356, and the Ug. equivalent of Akk. *parīsu*, “1/2 Kor” (AHw, 833) is *prš/s* (“medida de capacidad para áridos”, DLU, 355-356)⁶.
4. The suggestion I am making here is that Ug. *prst* means “(offering) bowl”, and corresponds to Akk. *pursītu(m)* and *pursū*, “eine Opferschale” (AHw, 881); “(offering) bowl, made of clay, wood, metal, stone” (cf. CDA, 279)⁷. If this is the case, then it would seem that Ug. *šmn prst* means “oil from a bowl”⁸ and is a similar expression to Akk. *šaman pūru*, “oil from a (stone) bowl” (cf. AHw, 881b; CAD Š/2, 321b, lex. section). Although the Akkadian word was borrowed from Sumerian⁹, Ug. *prst*, “bowl”, was evidently borrowed from Akkadian and so must be considered an Akkadian loanword in Ugaritic¹⁰.

1. W. T. Pitard, “A New Edition of the “Rāp`ūma” Texts : *KTU* 1.20-22”, BASOR 285 (1992) 33-77 (p. 56). The reading in KTU² (CAT) is *prst*[].

2. “Les Réphaïm”, *Revue des études sémitiques* 1940, 77-83, cited by Caquot - Sznycer (see n. 4). His comparison with Akk. *pirištu*, “secret” (cf. AHw, 866) is not valid since its equivalent in Ugaritic is *prt*, “secret” (KTU 9.432:16’20’21’); see Josef Tropper, *Ugaritische Grammatik* (AOAT 273 ; Münster 2000) 112.

3. “(ab)trennen, entscheiden” (AHw, 830-832) ; “to cut (off) ; decide” (CDA, 265-266).

4. A. Caquot - M. Sznycer - A. Herdner, *Textes ougaritiques. Tome I. Mythes et légendes* (LAPO 7 ; Paris 1974) 472, note g. They do not actually provide a translation of the Ug. word, hence my question mark.

5. *Mitos y Leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit* (Madrid 1981) 421 (“[ha vertido (?)] aceite en sus debidas raciones”), 612 (glossary).

6. See also J. Huehnergard, *Ugaritic Vocabulary in Transcription* (HSS 32 ; Atlanta 1987) 62.169 : “share, division”, corresponding to syllabic Ugaritic *pur(r)us(s)[at]*, “division (?”).

7. “The use of the determinative GIŠ in 4R 25 i 37 may be due to the fact that the *pursītu* is often made of wood” (CAD B, 346).

8. A possible restoration (proposed by several scholars, e.g. K. Spronk, *Beatific Afterlife in Ancient Israel and in the Ancient Near East* [AOAT 219 ; Kevelaer / Neukirchen-Vluyn 1986] 176) is *šmn. prst. [yṣq]*. This can now be translated either “[He poured] oil from a bowl” or “Oil from a bowl [was poured]”.

9. It is a loan from Sum. *bur-zi*, “(a type of bowl)” (PSD B, 189) attested in texts from Mari, Amarna, Nuzi, Bog. etc. ; cf. Lieberman, SLOBA, 188-189 (§115).

10. Other Akkadian loanwords in KTU 1.22 include *ammaka* (Ug. *mk* 1.22 i 5), *ikkillu* or *bīt akullu* (Ug. *bt ikl* 1.22 i 24), *ludduluttu* (Ug. *ld* 1.22 i 18), *laliu*, *lalū* (Ug. *llu* 1.22 i 14), *lismu* (Ug. *lsmt* 1.22 i 6), *nēhtu* (Ug. *nht* 1.22 ii 18), *samidu* (Ug. *smd* 1.22 i 19), *surru* (Ug. *srn* 1.22 i 18) and *šumkalathu* (Ug. *tmk* 1.22 i 17). Note also *mīru* (Ug. *mr* 1.21 i 11).

Wilfred G. E. WATSON (11-2001)
Dept. of Religious Studies, The University
NEWCASTLE UPON TYNE NE1 7RU (Grand Bretagne)
w.g.e.watson@ncl.ac.uk

106) Tablette d'accompagnement – L'examen de la tablette ARMT XXVI/2 466 à Der-ez-Zor dans le cadre des collations pour le dictionnaire de babylonien de Paris (DBP) a montré que les restaurations ne tenaient pas compte de la place réelle offerte par la surface de la tablette. On peut donc proposer la relecture ci-dessous :

- | | |
|-------------------------------------|--|
| [aš-šum š]a be-lí ú-wa-e-ra-an-n[i] |  |
| 6 [a-w]a-at | |
| [dam-qí(?)]-iš i-pu-lu-ni-in-ni | |
| 8 [i-na tup]-pa-ti-im | |
| [ú-ul] ́ú-na-kīl-ra-am-ma | |
| 10 [tup-pa-ti-i]m | |
| [a-na še-er b]e-lí-ia | |
| 12 [at-r]u-dam | |
| [be-lí li-i]h-du | |

« Au sujet de la mission que m'a donnée mon seigneur, les *bonnes* réponses qu'ils m'ont faites je n'en ai pas altéré le sens en les mettant sur des tablettes. J'ai envoyé les tablettes chez mon seigneur.

Que mon seigneur se rejouisse! »

Le sens de la tablette apparaît clairement. Il s'agit d'un texte qui accompagne des documents dans lesquels un accord, très certainement diplomatique, a été conclu.

La mention de plusieurs tablettes dans la lettre indique qu'Abimekim avait été envoyé par le roi de Mari pour servir d'arbitre lors d'un différend. L'envoyé mariote se limitant dans sa propre lettre à mentionner le succès de sa mission. C'est ce qui explique l'anonymat du récit.

Lionel MARTI (19-12-2001)
 Cabinet d'Assyriologie, Collège de France
 52, rue du Cardinal Lemoine
 75005 PARIS
 lionel.marti@wanadoo.fr

107) L'union fait la force – L'examen de la tablette ARMT XXVI/2 528 permet de donner une compréhension nouvelle des lignes 2' à 5' :

- 2' *a-na ḥas-qúr-d^dI[M ki-a-am iš-pu-ur um-ma-a-mi]*
ki-ma d^dutu-ši-d[IM it-ti sa-mu-d^dIM a-bi-ka]
 4' *in-né-em-du-ma i[d*-da-an-nu at-ta]*
[it-ti]^{1*} iš-me-d^dda-gan [ne-en-mi-id]*



« Il envoya ce message à Asqur-Addu : “De la même façon que Samsî-Addu avec Samu-Addu, ton père, s'était allié et qu'il est devenu fort, unis-toi avec Išme-Dagan.” »

C'était déjà, à peu de choses près, la façon de comprendre de D. Charpin, CCRAI Prague, 1998, p. 103, n. 45.

Pour le thème de la force qui provient de l'alliance, voir *LAPO* 16 p. 437.

Pour une autre mention d'alliance entre Samsî-Addu et des pères de rois de l'époque de Zimrî-Lîm, cf. ARMT XXVI/2 401 l. 14-17 où Atamrum propose à Išme-Dagan de raviver entre eux le pacte existant entre leurs pères Samsî-Addu et Warad-Sîn.

Lionel MARTI (19-12-2001)

108) Un nouveau roi paléo-babylonien ? – Dispersé dans plusieurs collections privées belges, un groupe de tablettes paléo-babylonniennes administratives est actuellement en cours d'édition. Trois d'entre elles soulèvent un petit problème de chronologie. Il s'agit de reçus qui concernent des versements en nature effectués au village de Rahabum, dans l'entrepôt d'Inanna-Zabalam.

Deux d'entre elles - appelons-les A et B - sont datées de la même année et du même mois : le 7e mois de l'année F de Nûr-Adad¹. Elles n'ont probablement pas été émises le même jour parce que les sceaux indiquent des administrateurs différents, à deux personnages près.

La troisième (C) concerne deux débiteurs, Išme-ilum et Zakuri-²el et ne date pas du règne de Nûr-Adad. Sa formule de datation met en scène un personnage absent des listes royales : un certain Iddin-Lagamal.

Voici les données consignées dans ces trois reçus :

	débiteur(s)	versement	mois	année
A	Rabî-ilum	graua d'avoine	iti du ₆ -rkù ¹	mu-ús-sa gišgu-za zag-bi-ús ¹ urudu-ur-mah 2-a-bi é- dINANNA-ra i-ni-in-ku ₄ -re (= Nûr-Adad F)
B	Išme-ilum	graua d'avoine	iti du ₆ -rkù ¹	mu-ús-sa gišgu-za zag-bi-ús ¹ urudu-ur-mah 2-a-bi é- dINANNA -ra i-ni-in-ku ₄ -re (= Nûr-Adad F)
C	Išme-ilum + Zakuri- ² el	argent + 1 boeuf	iti sig ₄ -a ¹	mu I-din-d ^d La-ga-ma-al Ib-ra-at uru ¹ ki didli ba-an-dib

Le nom d'année de la tablette C, sans parallèles jusqu'à présent, suscite deux pistes de recherche :

- Le nom d'Iddin-Lagamal suggère un lien avec Dilbat : Lagamal, divinité infernale, y est attesté dans l'onomastique de l'époque paléo-babylonienne² ;

- Le nom d'année est littéralement une version abrégée de l'an 5 de Sîn-iddinam de Larsa³.

Si l'on considère que, d'une part, les tablettes paléo-babylonniennes que j'ai examinées forment, à quelques exceptions près, un lot relativement cohérent d'un point de vue chronologique, et que d'autre part, il existe un débiteur commun avec B (s'il s'agit bien du même homme), une proximité temporelle entre Iddin-Lagamal et Nûr-Adad est très probable.

À Dilbat, un Iddin-Lagamal, grand propriétaire foncier, est attesté dans plusieurs tablettes⁴ datées des règnes de Sumu-abum et Sumu-la-El de Babylone, contemporains de Nûr-Adad. Le roi Sîn-iddinam de Larsa, à qui notre Iddin-Lagamal "emprunte" un nom d'année, est lui-même contemporain du règne de Sumu-la-El de Babylone.

Si l'Iddin-Lagamal de la tablette C est le même que celui de Dilbat, une hypothèse est envisageable : durant une courte période, Iddin-Lagamal, fort de son influence à Dilbat, se promeut au rang de dirigeant éponyme. Toutefois, à ma connaissance, aucune tablette originale de Dilbat datée de cette période ne mentionne ce nom d'année.

Un autre personnage nommé Iddin-Lagamal possédait un certain statut social qui lui aurait permis de dater une année d'après son nom ; il s'agit d'un gouverneur de Dilbat (*šapir Dilbat^{ki}*) qui est attesté dans plusieurs textes datés du règne d'Ammi-ṣaduqa⁵. Cette époque est beaucoup plus tardive et remet en cause le rapprochement temporel postulé pour les tablettes B et C. D'autre part, la paléographie interdit cette datation et infirme donc cette deuxième hypothèse.

1. La numérotation des années de Nûr-Adad de Larsa est celle de M. SIGRIST, *Larsa Year Names*, Institute of Archaeology Publications - Assyriological Series. 3, Berrien Springs, 1990.

2. Cf. W. G. LAMBERT, Lagamal, *RA* 6, 1980-1983, p. 418-419 et M. J. É. GAUTIER, *Archives d'une famille de Dilbat au temps de la Première Dynastie de Babylone*, MIFAO 26, Le Caire, 1908.

3. La formule e est celle qui ressemble le plus au nom d'année d'Iddin-Lagamal : mu Ib-ra-at^{ki} urukⁱ murub₄ urukⁱ didli ba-an-dib. Cf. M. SIGRIST, *Larsa Year Names*, p. 24.

4. Cf. l'ouvrage de M. J. É. GAUTIER, *Archives d'une famille de Dilbat au temps de la Première Dynastie de Babylone*, MIFAO 26, Le Caire, 1908, p. 17.

5. Pour les références des textes où apparaît cet Iddin-Lagamal, cf. R. PIENTKA, *Die Spätaltbabylonische Zeit. Abiesuḫ bis Samsuditana. Quellen, Jahresdaten, Geschichte. Teil 2*, Imgula. 2, Münster, 1998, p. 465.

Cynthia JEAN (15-03-2000)
Université Libre de BRUXELLES

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

109) We offer / nous annonçons the following publications –

Göttinger Arbeitshefte zur Altorientalischen Literatur (GAAL) Heft 1

Michael Haul : Das Etana-Epos. Ein Mythos von der Himmelfahrt des Königs von Kisch. 259 S. + XIV Tf. (Göttingen 2000) ISBN 3-00-008706-0 – Preis : 22 Euro (+ Verpackung + Porto)

Göttinger Arbeitshefte zur Altorientalischen Literatur. (GAAL) Heft 2.

Wolfgang Schramm : Bann! Bann! Eine sumerisch.akkadische Beschwörungsserie. 116S. + XX Tf. + VI (Göttingen 2001) ISBN 3-00-008707-9 – Preis : 24 Euro (+ Porto + Verpackung)

Göttinger Arbeitshefte zur Altorientalischen Literatur (GAAL) Heft 3

D. Shehata : Annotierte Bibliographie zum altbabylonischen Atramhasîs-Mythos. 216S. (Göttingen 2001) ISBN 3-936297-002 – Preis : 26 Euro + Verpackung und Porto

To be purchased at :
Seminar für Keilschriftforschung
Prinzenstr. 21
D-37073 GÖTTINGEN
e-mail : kkassne@gwdg.de
also in any bookshop

110) ATTENTION, LA SEPOA DÉMÉNAGE – A partir du 13 février 2002, l'adresse de la SEPOA est la suivante :

SEPOA, 14, rue des Sources, F-92160 ANTONY, FRANCE

INDEX DE NABU POUR L'ANNÉE 2002

A) NOMS DE LIEUX

A- -gi : 62
Abullu ša nāmiri ništ : 9
 Alep : 42, 53
 Anaharath : 31
 Araziq : 1, 2
 Assur : 65
 Ašlakka : 18
 Ayanu : 1
 Ayya : 1, 2
 Ba-/Ma- : 62
 Babylone : 51, 60
 Badah : 90
 Bīt-Abdadani : 30
 Bīt-Bagāya : 30
 Bīt-Barbari : 30
 Bīt-Bāri : 30
 Bīt-Barrūa : 30
 Bīt-Hamban : 30
 Bīt-Hirmāmi : 30
 Bīt-Ištar/Issar : 30
 Bīt-Kapsi : 30
 Bīt-Kilamzah : 30
 Bīt-Kubatti : 30
 Bīt-Matti : 30
 Bīt-Ramatua : 30
 Bīt-Sagbat : 30
 Bīt-Sangi : 30
 Bīt-Sangibuti : 30
 Bīt-Taranzāyu : 30
 Bīt-Tatti : 30
 Bīt-Uargi : 30
 Bīt-Urzakki : 30
 Bīt-Zatti : 30
 Bīt-Zualzaš : 30
 Buşruna : 91
bu-ša-ia-ú : 1, 2
 Dadanu (Al-Ula) : 90
 Damascus : 24
 Dilbat : 108
 Dūr-Šarru-kīn : 9
 Dunnī-Aššur : 1, 2
 Dunnī-Dagal : 1
 Dūr Yahdun-Līm : 76
 Dūr-Kurigalzu : 73
 Ebla : 27
 Edom : 89
 Ekuddama- : 62
 Emar : 74
 Ḫabayatu : 1, 2
 Ḫāna (pays de -) : 2
 Ḫanu : 1, 2
 Harbe : 1
 Harbenunamina : 62
 Ḫarrānu : 1, 2
 Ḫarriruti : 62
 Ḫasumu : 2

Hatarikka : 24
 Ḥibra (Haybar) : 90
ḥu-um-na-ḥu-ṣa (uru -) : 1, 2
 Ḥuzirānu : 1, 2
 īd-Buranun-na : 64
 īd-Idigna : 64
 īd-Iturungal : 64
 īd-Tab-bi-^dMa-ma : 64
 īd-Tum-ma-alki : 64
 Irḥa : 62
 Karkemīš : 1, 18, 42, 61
 Kār-Tukultī-Ninurta : 98
 Kazallu : 52
 Kumāḥu : 1
 Kurdā : 78
 Mahanum : 37
 Mari : 18, 53
 Mari (pays de -) : 2
 Marmarug(e) : 62
 Media : 30
 Mirarhe-, Mihe-, Ba- -re : 62
 Mutiabal : 52
 Niḥrīya : 1, 2
 Nuzi : 12, 74
pa-a-tu-[] (uru -) : 1, 2
 Padakku (El-Huwayyit?) : 90
 Parsua (NA) : 28
 Patti-Aššur : 1
 Petra / Rekem : 89
 Pu-ṣa(-) : 62
 Pēnkibe : 1
 Qatṭunān : 77
 Rūgdini / Šindini : 89
 Saḥlālu : 1
 Sela' : 89
 Sippar : 4, 43, 51, 60, 67, 97
 Sippar-Yahrurum : 37
 Suse : 65
 Šušarra : 30
 Tayma : 90
 Terqa : 2
 Ur : 7
 Urri(ja), Utallu : 62
 Uruḥu, Uruḥupa : 62
 Uruk : 75
 Uzhari : 30
 W/Aššukanni : 1, 2
 Waḥe, GALḥi, *Pīḥu : 62
 *Wilu : 30
 Yadiḥ (El-Hayit) : 90
 Yatribu (Medina) : 90
 Zikirile, Zibtānu : 62
 zurkupatqa (LÚ -) (?) : 62

B) NOMS DE PERSONNES

Ababa : 55
 Abiekim : 106
 Abī-ešuh : 42

- Abu-da’iq : 98
 Adad-muballiṭ : 43
 Ahu-waqr : 7
 AKA-utu : 29
 Amar-Suen : 45, 96
 Amat-Mamu : 4
 Amistamru I of Ugarit : 11
 Ammi-ṣaduqa : 37
 Ands : 90
 Apil-Sîn : 42
 Aplahanda : 18, 42
 Ar-ba-^l-mit-ri : 25
 Asdî-madar : 78
 Asqûdu : 53
 Asqûdum : 76
 Asqur-Addu : 107
 Aššur-bâni : 55
 Aššur-bêl-kâla : 2, 98
 Aššur-iddin : 98
 Aššur-ketta-lêšir : 98
 Aššur-ketti-lêšir : 2
 Aššur-šumu-ke’in : 9
 Atamrum : 107
 Awîl-Sîn : 3
 Ayyi-qudâdi : 55
 Bêl-ahhê-iddina : 60
 Bêlânûm : 3
 Bêl-iqbî : 60
 Bêr-išmânni : 98
 Dada : 55
 Dagan-ma-ilum : 52
 Ellil-nâdin-apli : 98
 Enhedu’anna : 83
 Enmahgalanna : 104
 Erîb-Šuriha : 98
 Eṭîr-Marduk : 98
 Galzi : 55
 Geme-asalluhi : 43, 97
 Guzânu : 60
 Habdu-Malik : 77
 Hâlima : 19
 Hâliyatûm : 19
 Hammum-lâ : 19
 Hammurabi : 78
 Ḫannaya fils de Dayyâni : 12
 Hattušili : 85
 Humban-umena : 66
 Humti-Adad : 51
 Ibâl-Addu : 18
 Ibnî-Addu : 43
 Iddin/Idî-Ašsur : 55
 Iddin-Lagamal : 108
 Ilî-kîma-abiya : 51
 Ilšu-bâni : 3
 Iltani : 97
 Ina-Esagila-lilbur : 60
 Inanna-Mansum : 3
 Ina-ṣilli-ṣarri : 60
 Inib-ṣarri : 18
 Inim-gina : 7
 Intaea : 104
 Išme-Dagan : 42, 107
 Kidin-naparša : 98
 Kirû : 19
 Kube-ēriš : 55
 Kuk-Simut : 65
 Kurigalzu : 36
 Kušuya fils de Ḫannaya : 12
 Lugal-men : 29
 Madû : 55
 Mardan : 90
 Marduk-apla-iddina : 73
 Marduk-mûšallim : 37
 Marduk-ṣâpik-zêri : 60
 Marduk-ṣum-iddin : 60
 Mâr-Šamaš : 55
 Martiya : 55
 Maṣi-ilâne : 55
 Megi, king of Ebla : 14
 Mêpišum : 77
 Milkilu : 31
 Munnabittu : 73
 Muršili II : 85
 Nabi-ilišu : 75
 Nabişatum : 18, 61
 Nabonidus : 90
 Nabû-mukîn-zêri : 60
 Nabû-ṣum-iddin : 60
 Nabû-ṣum-iškun : 60
 Nabû-ṣum-ukîn : 60
 Nanna-kam : 7
 Naparakšer : 98
 Nebuchadnezzar II : 96
 Pa-at-ni-e-šá : 25
 Pe-e-mar-di-’ : 25
 Pî-ka-ma-al : 77
 Pirdu : 82
 Puzur-Šamaš : 20
 Qiš-Amurru : 55
 *Θuθika-, ‘beetle’ : 26
 R/Luhuratir : 65
 Ra-za-am-ár-ma : 25
 Rîm-Anum : 52
 Rîm-Sîn : 75
 Rišiya : 53
 Rîmût-Baba : 73
 Ru-ud-da-a-tú : 25
 Samsî-Addu : 42, 107
 Samsu-iluna : 42
 Samu-Addu : 107
 Sargon II : 9, 28
 Sargon of Akkade : 100
 Senacherib : 28
 Shalmenesser III : 28
 Sin-gamil : 55
 Sîn-iddinam : 76
 Sîn-mudammeq : 1, 2, 98
 Sumumu : 78
 Sumunna-abî : 53
 Șidqum-Lanasi : 18
 Șamaš-bêl-ilî : 73
 Șamaši-Adad V : 28

- Šamaš-mušeli : 55
 Šamaš-nādin-šumi : 73
 Šamaš-šum-iddin : 60
 Šamaš-šēli : 55
 Šamaš-taklāku : 55
 Šamšaja : 60
 Šá-tat-na-' : 25
 Šilhak-Inšušinak : 66
 Šubram : 77
 Šulgi : 45
 Šumu-libši : 55
 Šu-nuhra-hálū : 80
 Šuppiluliuma I : 85
 Šu-Suen : 45
 Šu-Suen(-walid-Šulgi) : 17
 Šutruk-Nahhunte I : 99
 Tarâm-Sagil : 97
 Tarib-ilišu : 51
 Tiglath Pileser III : 28
 Tudjaliya : 85
 Tukultī-Mēr : 2, 98
 Turunkuz : 65
 tu-ú-tu₄ : 25
 Tab-šār-Ašsur : 9
 Ubalissu-Gula : 60
 Ubanānum : 43
 Ubār : 60
 Ú-pár-at-ta : 25
 Urad-Šamaš : 55
 Urad-Šerūa : 55
 Ú-ra-a-na-' : 25
 Urħi-Tešub : 85
 Ur-Utu : 3, 43
 Uš-ta-pa-nu : 25
 Warad-Sîn : 107
 Warad-Šamaš : 97
 Yadīda : 19
 Yamşûm : 80
 Yanşib-Addu : 77
 Yarîm-Lîm : 42, 53
 Yibbiṭ-lîm : 27
 Yigriš-Ḫalab : 27
 Yirkab-damu : 27
 Zimrî-Lîm : 18
 Ziti : 85
- ap/bālu* : 88
asakkam/nîšam akâlum : 54
b/puhlalû : 65
ba- (préfixe sumérien) : 34
bur-zi : 105
dariu : 88
É.GAL-LIM GAL-tu : 40
E.PIŠ (KA-šu)=egger/eqqer pî : 94
 é-gi₄-a / kallatu : 74
GAL MEŠEDI : 85
hattai- : 93
ikiltum : 100
ikkillu / bīt akullu (Ug. bt ikl) : 105
 in(-nu)-de₅(RI)/iltu : 35
 in/nu-u [in'u]/tibnu : 35
ina pī karašē : 15
ina pī šerti : 15
ina pī../ina pān... : 15
 in-bul₅-bul₅/pā'u, pū : 35
 in-nu/u-da : 35
kalū : 38
KASKAL^{hi.a} : 91
KI.TUŠ : 38
kidinnam lapâtum : 54
kurummattu : 87, 88
laħu : 94
laliu lalû (Ug. llu) : 105
likame rišakki : 66, 92
lismu (Ug. lsmt) : 105
luddu / luttu (Ug. ld) : 105
lu'u / luħħu : 94
lētu : 94
ma'latu / mal'atu : 94
mūru (Ug. mr) : 105
mūšarû(m)/muš/sa(r)rû (Akk.) : 71
gišMEŠEDU : 85
mīšarum : 51
mu-la-la : 67
MUNUS.É.GAL : 40
na/uptānu : 88
^{NA}₄taħapšetai-/taħupaštai : 93
^{na}₄UGU.Ā.Š.GI₄.GI₄ = agusīgu : 39
nēħtu (Ug. nħt) : 105
parāsu : 105
parīsu, “1/2 kor” : 105
penna- : 93
perdu : 82
pirištu : 105
prš/s : 105
prst : 105
prt : 105
pur(r)us(s)[atu] : 105
pursītu(m) : 105
pursū : 105
rittu B : 33
samidu (Ug. smd) : 105
surru (Ug. srn) : 105
ša taturru : 103
šaman pūru : 105
šūru(m) (Akk.) : 71
selir'u (Akk.) : 71

C) NOMS DE DIVINITÉS

- Annunītum : 3
 Gods (Food Offering to -) : 87, 88
^dInšušinak : 54
 Kahal : 90
 Nuha : 90
 Sen : 90
 Stars (Food Offering to -) : 68

D) MOTS ÉTUDIÉS

- AB-tum = èš-tum/iltu : 35
 agurru : 38
 ammaka (Ug. mk) : 105
 anda peda- : 93

šir (Ugarit) : 71	ARM 26 510 : 78
gišŠUKUR : 85	ARM 26 528 : 107
šumkalathu (Ug. tmk) : 105	ARM 26 540 : 81
terdēnum : 81	ARM 28 17 : 42, 53
ublum “drought” : 5	AS 22 11 : 53
viθ-frāsa : 95	AS 22 15 : 53
wurrudum : 81	ASJ 18, 19 : 5
E) TEXTES	ATT 39/124 [20.10] : 62
4 R 33* : 88	ATT 82/14 [42.28] : 62
4 R2 32-33 : 88	Bab. 4 107 : 88
Aa Tablet 27 : 5	Babyloniaca IV, pl. Va : 11
AbB I 2 : 37	BAM 543 ii 27 : 94
AbB V 198 : 5	BE 6/2 48 : 97
AbB VI 190 : 37	BE 8 51 : 103
AbB VII 49 : 37	BE 10 97 : 95
AbB X 150 : 37	Behistún : 13
AbB XII 172 : 42	BIN 2, 15 : 36
ABRTI 18 : 86	BMR 3, 52 : 45
AfO 17 1ff. : 102	Camb. 384 : 25
AIT 122 [2.16] : 63	CT 2 44 : 97
AIT 133 [413.5] : 62, 63	CT 8 49b : 42
AIT 160 [412.1] : 62, 63	CT 17 pl. 26 : 86
AIT 165 [415.10] : 62	CT 25 Pl. 11 : 65
AIT 166 [415.11] : 62, 63	CT 28 25 : 94
AIT 180 [414.6] : 62	CT 37 46 : 87
AIT 181 [414.7] : 62	CT 42 22 : 41
AIT 184 [414.10] : 62	CT 47 63a : 4
AIT 186 [412.3] : 62	CT 48 76 : 3
AIT 215 [42.9] : 62, 63	CT 49 173 (=AION Suppl.77 No.8) : 102
AIT 296 + [432.1] : 62	CT 56 314 : 60
AIT 298 [431.13] : 62	CT 56 392.794 : 67
AIT 456 [10.02] : 62	CT 56 580 : 67
AIT 457 [415.19] : 62	CT 56 796 : 67
AIT pl. XX : 62	CTMMA I 69 : 37
AMT 36, 2 : 94	CTN IV 63 : 52
AOAT 222, No. 26 : 102	CTN IV 95+158 : 86
ARET XI : 27	DAFI 6 106 : 65
ARM 1 139 : 94	DAFI 8 99 : 66
ARM 4 61 : 42	Dar. 427 : 25
ARM 7 257 : 61	Dar. 428 : 25
ARM 7 259 : 20	Diaries No. -567 : 32
ARM 7 275 : 19	Diaries No. -651 : 32
ARM 8 2 : 77	DTCR 243 : 58
ARM 8 71 : 76	EA 16 : 91
ARM 10 32 : 14	EA 199 : 91
ARM 14 111 : 77	EA 200 : 91
ARM 23 241 : 61	EA 249 : 31
ARM 25 17 : 53	EA 250 : 31
ARM 26 11 : 53	EA 255 : 31
ARM 26 46 : 79	EA 264 : 91
ARM 26 250 : 76	EA 272 : 31
ARM 26 252 : 76	EA 289 : 31
ARM 26 281 : 42	EA 290 : 31
ARM 26 340 : 80	E-dub-ba-a 7, 124 no. 117 : 5
ARM 26 377 : 81	EKI 39 m : 66
ARM 26 401 : 107	EKI 75 § 7 : 66
ARM 26 447 : 77	EKI 77 § 1 : 66
ARM 26 462 : 81	EN 9/2 299 : 74
ARM 26 466 : 106	ETCSL 4.07.9 (Inana I) : 42
ARM 26 488 : 76	ETCSL 4.13.14 (Nanna N) : 41
	ETCSL 4.13.15 (Nanna O) : 42

- EW* 1183 : 26
EW 377 : 26
EW 379 : 26
FuB 14 17 no.7 : 25
Gesta di Hattušili I (CTH 4) : 6
H. Limet, Légendes, 2.16 ; 6.20 : 36
Hh. X : 35
Hh. XXIV : 35
HSS 5 74 : 74
HSS 9 145 : 74
HSS 13 15 : 74
HSS 16 180 : 12
Hunger Uruk 44 : 94
IAS (=OIP 99) 61 : 29
IAS (=OIP 99) 74 : 29
IBoT 4.78 : 93
IMT 44 : 25
IMT 53 7 : 25
Iraq 56 117f. : 102
Izī H : 94
Izī J : 94
JCS 30 237ff. G : 102
Jursa, RA 91, p. 135 sq. : 43
KAR 41 : 86
KAR 128+129 : 83
KAR 147 : 88
KAR 176 : 87, 88
KAR 177 : 87, 88
KAR 178 : 68, 88
KAR 179 : 87, 88
KAR 242 : 86
KAV 154 : 86
KAV 218 : 68
KBo 20.71 : 93
KBo 20.76+ : 93
KBo 21.72+ : 93
KBo 21.80+ : 93
KBo 25.30 : 93
KBo 37.1 : 93
KBo 37.11 : 93
KBo 37.17 : 93
KBo 39.82+ : 93
KBo 42.8 : 69
KBo 42.9 : 69
KBo 42.10 : 69
KBo 42.21 : 69
KBo 42.102 : 69
KBo 42.137 : 69
KBo XXXII 16 : 14
KBo XXXII 18 : 14
KTS 2, 49 : 100
KTU 1.22 : 105
KTU 9.432 : 105
KUB 28.40 : 93
KUB 28.80 : 93
KUB 41.27 : 93
KUB 48.19 : 93
KUB XL 4 + *KBo* XII 13 : 14
L. Delaporte, *Louvre* II, p. 179 A 819 : 36
LAPO 16 345 : 18
LAPO 18 1189 : 80
LAPO 18 1242 (=ARM X 74) : 18
LAPO 18 1264 : 76
LAS II, Nr. 309 : 88
McEwan, Iraq 43, 140 AB 247 : 103
McEwan, LBTRON, 36 : 95
MCT Text Y : 44, 10
MDP 23, 174 : 65
MDP 23, 318 : 65
MDP 24 337 : 54
MDP 28 426 : 54
MDP 28, 437 : 65
MEE 3 43+ : 29
MHET II, 6, 898 : 3
MHET II/1 : 42
MIO 5, 7 : 87
MSKH 1, 225 Nr. 77 : 36
MSL 11 107 : 64
MSL 11 144 : 64
MSL 11 147 : 64
MSL 11 27 : 64
MSL 14 417 : 5
Muššu'u : 86
MVN 21 101 : 64
MVN 21 111 : 64
MVN 21 118 : 64
MVN 21 123 : 64
MVN 21 148 : 64
NABU 2000/11 : 99
OIP XXVII n°1 : 57
PBS 2/1 63 : 95
PBS 2/1 76 : 95
PBS 2/1 173 : 25
PBS 2/1 206 : 25
PBS 10 21 + UET 6 38 : 64
Prayer to Marduk I (AfO 19, pp. 55-60) : 15
PSD A/1 : 29
PT 85 : 25
RE 72 : 74
RE 75 : 74
RIME 4, p. 281 n°8 : 75
RIME 4, p. 283 n°9 : 75
RIME 4, p. 285 n°10 : 75
SAA 1 56 : 9
SAA 1 64 : 9
SAA 1 150 : 9
SAA 1 165 : 9
SAA 8 235 : 88
SAA 8 236 : 88
SAA 10 74 : 88
SAA 10 96 : 88
SAA 11 15 : 9
SAG.GIG : 86
SAOC 44 1 : 97
SBo 1:105 : 85
SBo 2:26 : 85
SpTU III Nr. 65 : 86
SRT 23 : 17
Stele of Sela' : 89
TBR 36 : 74
TCh 92.G.126 : 98
TCh 92.G.127 : 98

<i>TCh</i> 92.G.172 : 98	BM 60453 : 67
<i>TCL</i> 1 61 : 97	BM 60993 : 60
<i>TCL</i> 3, 37ff : 28	BM 61774 : 60
<i>TCL</i> 6, 58 : 101	BM 65100 : 60
<i>TCL</i> 13 186 : 25	BM 65149 : 102
<i>TFR</i> 1 10 : 54	BM 65364 : 60
<i>TIM</i> 4.45 = IM 10861 : 55	BM 68921 : 102
<i>TSKP</i> 100 : 75	BM 70316 : 60
<i>TSKP</i> 201 : 75	BM 74564 : 60
<i>TSKP</i> 208 : 75	BM 74628 : 60
<i>TuM</i> 2/3 189 : 25	BM 75530 : 60
<i>UET</i> 3 295 : 7	BM 77221 : 86
<i>UET</i> 3 300 : 7	BM 78084 : 10
<i>UET</i> 3 758 : 7	BM 79055 : 60
<i>UET</i> 3 1367 : 64	BM 79604 : 60
<i>UF</i> 10 n°29 : 52	BM 82657 : 102
<i>VS</i> 2 4 : 41	BM 83328 : 60
<i>VS</i> 3, 6 : 102	BM 97289 : 3
Walker, <i>CBI</i> n°100 : 96	BM 120021 : 102
Walker, <i>CBI</i> n°26 : 96	BM 136872 : 102
<i>YOS</i> 4 286 : 64	Coll. Smit 110 : 60
<i>YOS</i> 10 51 : 94	DeZ 3281 : 1, 98
<i>YOS</i> 14 340 : 52	Di 337 : 3
	Di 691 : 3
	HG 96 : 3

E) NUMÉROS D'INVENTAIRE OU DE MUSÉE

A.1388 : 77	IM 49992 : 73
A.1858 : 53	IM 50023 : 73
A.1968 : 53	IM 50025 : 73
A.2133 : 18	IM 50088 : 73
A.21826 : 57	IM 50089 : 73
A.3185 : 18	IM 50969 : 88
A.O.102.06 : 28	Inv. 1439 : 55, 56
A.O.102.10 : 28	Istanbul 3669 : 64
A.O.102.12 : 28	Istanbul 3707 : 64
A.O.102.13 : 28	Istanbul 3810 : 64
A.O.102.14 : 28	Istanbul 3811 : 64
A.O.102.37 : 28	K.2419 : 94
A.O.103.1 : 28	K.2724+ : 38
AG 6484 : 10	K.4212 : 39
ALA II M 97 : 55	K 4639(+16958+21755 : 86
AO 6484 : 44	K 9003 : 86
Ass. 8262 = WA 115694 : 38	K 10496 : 86
Babylon 35275 : 102	K 15432 : 86
BAM 194 : 39	kt j/k 97 : 100
BM 16764 : 97	kt n/k 520 : 100
BM 26536 : 101	KTU 1.4 II 33 : 8
BM 31538 : 102	M. 18234 : 20
BM 32312 : 32	MAH 15962 : 55
BM 32932 : 60	NBC 11108 : 88
BM 33112 : 60	ND 4405/40 : 86
BM 33954 : 60	Nesbit 66 : 17
BM 36386 : 86	Ni 2463 : 17
BM 37419 : 86	Rm 320 : 39
BM 37932 : 39	RS.94.2518 : 11
BM 45566 : 86	Tel Hadid, G-117/95 : 70
BM 46276 : 86	TM.79.Q.174 : 82
BM 46865 : 85	UM 29-15-570 : 41
BM 54197 : 87	VAT 19852 = Assur 14446 : 55
BM 54628 : 86	VAT 4956 : 32
BM 54730 : 86	VAT 8005 : 88
BM 55418 : 86	W 19900,85 : 75

W 20038,20 : 75
W 20038,22 : 75
W 20038,28 : 75
W 20472,155 : 75
WA 115694 : 59
YBC 6461 : 5

F) AUTEURS

Albenda (P.) : 59
Archi (A.) : 14
Attinger (P.) : 41, 72
Battini (L.) : 9, 12
Bauer (J.) : 34
Beal (R. H.) : 85
Belmonte Marín (J. A.) : 62
Böck (B.) : 86
Bonechi (M.) : 27, 29
Brinkman (J.A.) : 73
Casaburi (M. C.) : 32, 68, 87, 88
Charpin (D.) : 37, 42, 51, 52, 53, 54, 75
De Graef (K.) : 3
De Maaijer (R.) : 58
Del Monte (G.) : 6
Dercksen (J.G.) : 99
Donbaz (V.) : 55, 56, 57
Galil (G.) : 70
Geller (M.J.) : 101
Gentili (P.) : 89, 90
George (A.R.) : 16
Heltzer (M.) : 11
Jacob (S.) : 98
Jean (C.) : 108
Jursa (M.) : 67, 102, 103
Kupper (J.-R.) : 82
Lambert (W.G.) : 33, 83
Limet (H.) : 7
Lion (B.) : 4, 43, 74, 97
Luciani (M.) : 1
Marti (L.) : 76, 77, 78, 79, 80, 81, 106, 107
Na'aman (N.) : 24, 31, 91
Nemet-Nejat (K. R.) : 10, 44
Oliva (Juan C.) : 63
Oshima (T.) : 15
Owen (D.I.) : 17
Postgate (J.N.) : 40
Quintana (E.) : 13, 92
Reculeau (H.) : 18, 19, 20, 61, 75
Schuster (A.) : 39
Seidl (U.) : 38
Soysal (O.) : 69, 93
Steinkeller (P.) : 35, 64
Stol (M.) : 5
Tanret (M.) : 3
Tavernier (J.) : 25, 26
Testen (D.) : 94, 95
Tyborowski (W.) : 96
Vallat (F.) : 65, 66
Villard (P.) : 9
Waetzoldt (H.) : 36, 45
Wallenfels (R.) : 104
Watson (W.G.E.) : 8, 71, 105
Zadok (R.) : 28, 30
Zawadzki (S.) : 60

N.A.B.U.

Abonnement pour un an / <i>Subscription for one year</i> :	EUROPE / <i>EUROPA</i>	16 €
	AUTRES PAYS / <i>OTHER COUNTRIES</i>	23 €

– Par chèque postal ou bancaire en **Euros COMPENSABLE EN FRANCE** à l'ordre de / *By Bank cheque in Euros TO CASH IN FRANCE and made out to : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien.*

Nota Bene : Pour tout paiement par Eurochèque, ou par chèque en Euros compensable à l'étranger, ajouter 11 € / With Eurocheques or Checks in Euros to cash in other countries, add 11 €

– Par virement postal à l'ordre de / *To Giro Account : Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien,* 14, rue des Sources, 92160 ANTONY. **CCP 14.691 84 V PARIS**

Les demandes d'abonnement en **Euros** sont à faire parvenir à :
D. CHARPIN, SEPOA, 14, rue des Sources, 92160 ANTONY, FRANCE

For subscriptions in USA only :

One year = 30 US \$. Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, 230 Divinity School, Vanderbilt University, NASHVILLE, Tenn. 37240-2701 USA. Make check payable to : « SEPOA c/o Jack M. Sasson »

Les manuscrits pour publication sont à envoyer à l'une des deux adresses suivantes :

Manuscripts to be published should be sent to one of these addresses :

J.-M. DURAND, 9 rue de la Perle, 75003 PARIS, FRANCE. e-mail : jean-marie.durand@college-de-france.fr
F. JOANNÈS, 21 allée de l'Université, 92001 NANTERRE, FRANCE. e-mail : joannes@mae.u-paris10.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un courrier à l'adresse électronique suivante : nabu@college-de-france.fr

Comité de Rédaction

Editorial Board

Dominique CHARPIN

Jean-Marie DURAND

Francis JOANNÈS

Bertrand LAFONT

Nele ZIEGLER